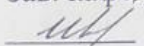



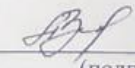

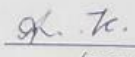
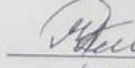
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики  
Направление подготовки 45.04.01 – Филология  
Направленность (профиль) программы Русский язык в межкультурной  
коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
Зав. кафедрой  
 Е.Г. Иващенко  
« 02 » 04 2020 г.

**МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ**

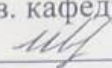
на тему: Просодические особенности речи иностранных военнослужащих при  
изучении русского языка

Исполнитель студент группы 897 ом	 29.06.2020 (подпись, дата)	Е. В. Жаровская
Руководитель доцент, канд.филол.наук	 30.06.2020 (подпись, дата)	Н. В. Лагута
Руководитель научного содержания программы магистратуры	 30.06.2020 (подпись, дата)	Г. М. Старыгина
Нормоконтроль	 29.06.2020 (подпись, дата)	К. О. Антонидина
Рецензент	 30.06.2020 (подпись, дата)	М. А. Пирогова

Благовещенск 2020

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой  
 Е.Г. Иващенко  
« 01 » 09 2019 г.

**ЗАДАНИЕ**

К магистерской диссертации студента Жаровской Елены Викторовны

1. Тема магистерской диссертации: Просодические особенности речи иностранных военнослужащих при изучении русского языка

(утверждена приказом от 23.03.2019 № 657-97)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 03.06.2020 г.

3. Исходные данные к магистерской диссертации: ритм, мелодика, устная речь, иностранные военнослужащие, ритмико-мелодические особенности, фонетические ошибки, ударение, русский язык как иностранный


4. Содержание магистерской диссертации (перечень подлежащих разработке вопросов): 1. Просодические средства речи: общая характеристика; 2. Просодическая характеристика русской речи иностранных курсантов; 3. Методическая часть.

5. Перечень материалов приложения: список выявленных фонетических ошибок курсантов из стран Саудовской Аравии, Палестины и Лаоса.

6. Дата выдачи задания 01.09.2019 г.

Руководитель магистерской диссертации: Лагута Нина Владимировна, доцент, канд. филол. наук

Задание принял к исполнению (01.09.2019 г.):



## РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 100 с., 120 источников.

РИТМ, МЕЛОДИКА, УСТНАЯ РЕЧЬ, АРАБОЯЗЫЧНЫЕ  
ВОЕННОСЛУЖАЩИЕ, КУРСАНТЫ ИЗ ЛАОСА ДИАЛЕКТ, РИТМИКО-  
МЕЛОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ,  
УДАРЕНИЕ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

В данной работе изучаются ритмико-мелодические особенности устной речи курсантов из стран Палестины, Саудовской Аравии и Лаоса, изучающих русский язык как иностранный в военном училище. Разработаны упражнения на постановку интонации русской речи при изучении русского языка на начальном этапе, а также составлен список фонетических ошибок курсантов из Палестины, Саудовской Аравии и Лаоса.

Цель работы – выявить произносительные и ритмико-мелодические ошибки, допущенные в речи курсантов из арабских и азиатских стран, изучающих русский язык как иностранный в военном училище и провести их сравнительный анализ, а также разработать комплекс упражнений на корректировку интонации и произношения русской речи иностранных курсантов.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Просодические средства речи	12
1.1 Понятия интонации и просодии	12
1.2 Соотношение понятий мелодики и интонации	16
1.3 Фонетические и диалектные особенности арабского языка	19
1.4 Фонетические особенности лаосского языка	22
1.5 Фонетические особенности русского языка	25
2 Просодическая характеристика русской речи курсантов из Палестины, Саудовской Аравии и Лаоса	32
2.1 Фонетические особенности русской речи арабских военнослужащих	32
2.2. Фонетические особенности русской речи лаосских военнослужащих	40
2.3 Отработка произносительных навыков при обучении русскому языку иностранных курсантов	56
Заключение	83
Библиографический список	88

## ВВЕДЕНИЕ

Исследования просодической организации речи свидетельствуют о том, что просодика, в частности, мелодика и ритм играют существенную роль в передаче информации и существенно расширяют лексическо-грамматическое содержание коммуникации.

Необходимость исследования обусловлена важной ролью просодики и, в частности, интонации при обеспечении процессов любой формы коммуникации, во всех видах речевой деятельности. Овладение навыком правильного интонационного оформления речи является для иностранных учащихся необходимым условием овладения материалом при изучении русского языка как иностранного, так как ведущей функцией интонации является смысловоразличительная.

Изучение интонации как на начальном, так и на последующих этапах овладения иностранцами русским языком является одним из важных моментов. Исследование работ по преподаванию русского языка как иностранного обосновывает трудности восприятия речи, пронизанной интонационными ошибками, даже если произношение почти соответствует норме.

Главным образом, несоответствие нормам русского языка в русской речи иностранцев объясняется явлением, получившим название межъязыковой интерференции, которая проявляется в интонационном оформлении высказываний в речи иностранцев. А в силу высокой степени автоматизированности интонационных навыков родного языка, интонация неродного языка труднее всего поддается сознательному управлению со стороны обучающегося<sup>1</sup>. Таким образом, для того, чтобы искоренить многочисленные трудности в общении на русском языке, важно вырабатывать у иностранных учащихся навыки правильного интонационного оформления речи на всех этапах обучения, что позволит успешно решать учебные задачи.

---

<sup>1</sup> Нефедьева В. С. Формирование навыков интонационного оформления речи при обучении иностранцев русскому языку на начальном этапе. Автореф. дисс. канд. пед. наук. С-П.: 1998. С. 6.

**Актуальность** темы диссертационного исследования заключается в необходимости проведения сравнительного анализа интонационных особенностей речи обучающихся из азиатских и арабских стран и обусловлена тем, что до настоящего времени изучение ритмико-мелодической специфики устной речи курсантов из азиатских и арабских стран, изучающих русский язык как иностранный, а также проведение сравнительного анализа интонационного оформления высказываний не являлось объектом специального научного исследования, однако, может быть полезным при разработке методов и приемов развития навыков интонационного оформления речи при обучении русскому языку иностранных военнослужащих. На сегодняшний день также наблюдается недостаток сопоставительных исследований интонационных особенностей речи иностранцев из разных стран при изучении русского языка. Кроме того, наблюдаемое в практике начального обучения однообразие интонационных ошибок в русской речи как азиатских, так и арабоязычных курсантов, позволяет предположить, что трудности освоения русской интонации обусловлены преимущественно специфическими особенностями интонационной системы русского языка, а именно: разнообразием интонационных конструкций, правилами их применения в определенных языковых ситуациях. Поэтому в методических целях оправданным является обучение с учетом функциональной значимости интонационных компонентов русского языка.

**Объектом** исследования является устная речь курсантов из арабских и азиатских стран, изучающих русский язык как иностранный в военном училище. **Предмет** исследования – произносительные и ритмико-мелодические ошибки, допущенные в речи при общении с преподавателем на занятиях по русскому языку как иностранному.

**Материалом** исследования послужили записи бесед арабских и азиатских военнослужащих на различные темы из Лаоса, Палестины и Саудовской Аравии на диктофон и фонограммы беседы курсантов из Палестины и Саудовской Аравии с преподавателем на русском языке.

**Цель** работы выявить произносительные и ритмико-мелодические

ошибки, допущенные в речи курсантов из арабских и азиатских стран, изучающих русский язык как иностранный в военном училище и провести их сравнительный анализ, а также разработать комплекс упражнений на корректировку интонационного оформления высказываний и отработку произношения в русской речи иностранных курсантов.

Поставленной цели соответствует следующая гипотеза: формирование у арабских и азиатских курсантов навыка корректного ритмико-мелодического оформления речи на русском языке на всех этапах обучения будет удачным при использовании особой методики обучения, учитывающей функциональную значимость интонационных особенностей русского языка и основывающейся на комплексе упражнений, который построен с учетом поэтапной структурной отработки интонационных компонентов.

Для достижения установленной цели и подтверждения гипотезы представилось необходимым решить следующие **задачи**:

- выявить корпус характерных ритмико-интонационных ошибок в речи курсантов из азиатских и арабских стран при общении на русском языке;
- дать лингвистическое обоснование ритмико-мелодических ошибок;
- провести сравнительный анализ интонации русской речи курсантов из азиатских и арабских стран;
- создать комплекс упражнений на корректировку фонетических ошибок.

**Научная новизна** настоящего исследования заключается в том, что 1) определены особенности мелодики устной речи курсантов из арабских и азиатских стран; 2) уточнена роль ритмического компонента при формировании навыков интонационного оформления высказываний; 3) создан комплекс упражнений для формирования навыка правильного интонирования речи; 4) представлено лингвистическое обоснование интонационных ошибок в русской речи арабских курсантов.

**Теоретическая значимость** работы определяется тем, что она способствует разработке методики преподавания русского языка как иностранного на основе систематически появляющихся ошибок в речи

обучающихся из арабских и азиатских стран, обусловленных влиянием родного языка.

Исследование позволяет углубить представления о языковых особенностях арабского, лаосского и русского языка, а также определить роль просодии в этом процессе. Работа способствует формированию и интерпретации научных представлений о сущности мелодики устной речи курсантов из азиатских и арабских стран, о формировании у них интонационных навыков при обучении русскому языку на этапе подготовки к первому сертификационному уровню.

В ходе исследования были определены и описаны просодические сигналы, маркирующие интонационные особенности речи курсантов из Лаоса, Палестины и Саудовской Аравии.

**Практическая значимость** работы заключается в возможности применения ее выводов и материалов в разработке методики обучения нормам речевого общения на русском языке, а также в качестве практических рекомендаций по отбору и составлению учебного материала для обучения общению на русском языке. На основе данного исследования могут быть разработаны практические пособия по обучению интонации русского языка. Материал, изложенный в данной работе, может быть полезен при разработке комплекса упражнений при создании практических учебных пособий по обучению арабов и азиатов интонации русской речи с целью формирования у них навыков правильного интонационного оформления речи.

**Методология и методы проведенного исследования.** Методологической основой работы являются работы Л. А. Вербицкой, Р. И. Аванесова, Е. А. Брызгуновой, А. Ю. Александровой, С. А. Барановской.

В работе использовались описательный, сравнительно-сопоставительный методы исследования речи, метод сплошного отбора, анализа и интерпретации научной литературы.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. На мелодику и ритм русской речи курсантов из Палестины, Саудовской



Аравии и Лаоса при изучении русского языка оказывают влияние различия русской, арабской и лаосской фонологических систем.

2. Комплекс фонетических упражнений на корректировку ошибок в речи курсантов должен быть направлен на корректировку ударения через усвоение набора основных ритмических моделей и мелодического оформления высказываний через отработку интонационных конструкций русского языка.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, включающей 120 наименований. Общий объем работы 100 страниц.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования; определяются объект, предмет, цели, задачи и методы исследования; характеризуются его научная новизна, теоретическое значение и практическая ценность; излагаются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе — «Просодические средства речи», включающей 5 разделов, излагается теоретический материал, характеризующий тему исследования.

Во второй главе — «Просодическая характеристика русской речи курсантов из Палестины, Саудовской Аравии и Лаоса», состоящей из 3 разделов, представлено описание методики проведения эксперимента, включающего слуховой, электронно-акустический, инструментальный и общий сопоставительный лингвистический виды анализа речи, уточняется типология ошибок в русской речи курсантов из арабоязычных стран (Палестина, Саудовская Аравия) и одной из стран Азии — Лаоса, приводятся данные и результаты акустического анализа и аудиторского эксперимента.

Выводы отражают основные итоги проведенного исследования, а именно результаты электронно-акустического, слухового, сопоставительного видов анализа.

В заключении обобщенно изложены результаты проведенного исследования и намечены перспективы их дальнейшего применения.

Библиография содержит список использованной научной литературы по вопросам, рассматриваемым в работе.

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования излагались в виде выступлений и докладов на конференциях и семинарах:

1. Жаровская Е. В. Просодическая характеристика речи курсантов из арабских стран // Двенадцатые Кирилло-Мефодиевские чтения с международным участием «Русский язык и медиакommunikации в поликультурном регионе» г. Благовещенск, ФГБОУ ВО «АмГУ» (21 февраля 2019 г.)

2. Жаровская Е. В. Фонетические особенности речи арабов //XXVIII научная конференция «День науки АмГУ», г. Благовещенск, ФГБОУ ВО «АмГУ» (18 апреля 2019 года).

3. Жаровская Е. В. Фонетическая характеристика речи военнослужащих из Лаоса // Научно-методическая конференция «Перспективы методики преподавания дисциплин в ДВОКУ», г. Благовещенск, ФГКОУ ВО «ДВОКУ» (14 января 2020 года).

4. Жаровская Е. В. Просодические особенности речи иностранных военнослужащих в учебно-профессиональной сфере // Региональная научно-практическая конференция «Молодежь XXI века: шаг в будущее» (23 мая 2019 г., Благовещенск).

5. Жаровская Е. В. Обучение фонетике русской речи военнослужащих из арабских стран // Материалы научно-методической конференции «Новые методы и технологии в организации образовательного процесса: современные требования и реальностью, ДВОКУ (11-12 марта 2020 г.).

**По теме исследования имеются публикации:**

1. Жаровская Е. В. Просодические особенности речи иностранных военнослужащих в учебно-профессиональной сфере // Материалы XX региональной научно-практической конференции «Молодежь XXI века: шаг в будущее». – Том 1. Благовещенск, 2019. С. 99-101.

2. Жаровская Е. В. Обучение фонетике русской речи военнослужащих из арабских стран // Материалы научно-методической конференции «Новые методы и технологии в организации образовательного процесса: современные требования и реальностью, ДВОКУ, 2020 г. С. 34-41.

3. Жаровская Е. В., Вотинцева М. В. Обучение иностранному языку курсантов военного училища с применением электронных технологий (статья) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. – 2019. – № 8 (86)-1 В5173. Журнал из перечня ВАК № 1341.

4. Жаровская Е. В. Спектр возможностей. Обучения ИЯ с применением электронных технологий в Дальневосточном высшем общевойсковом командном училище им. Маршала Советского Союза К.К. Рокоссовского (статья) Вестник военного образования №4, 2019г. С. 75-77.

# 1 ПРОСОДИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕЧИ

## 1.1 Понятия интонации и просодии

Общеизвестно, что «в речи, кроме сегментного состава – дискретных единиц, составляющих некоторую линейную последовательность, – есть другие средства, которые обязательно присутствуют в речевом потоке, в любой его единице, начиная от мельчайшей (слога) и кончая фразой и фонетическим абзацем. В языковедческой литературе эти средства получили название супraseгментных или просодических средств»<sup>2</sup>.

Под просодией понимается «сочетание звуковых средств, которые накладываются на последовательность сегментных единиц (фонем) и служат для объединения их в значимые языковые единицы – слова, синтагмы, высказывания». Несомненно, просодия активно участвует в организации устных текстов и их отдельных компонентов. В узком смысле под просодией понимается ударение в слове. В широком смысле термин включает в себе комплекс суперсегментных средств оформления высказывания, важнейшим из которых является мелодика<sup>3</sup>.

«Мелодика имеет важное значение в комплексе просодических средств. Именно различия в мелодическом оформлении высказывания в большинстве случаев определяют различное восприятие и интерпретацию его интонации»<sup>4</sup>.

Наряду с мелодикой, такие компоненты интонации, как интенсивность и длительность также важны, потому что они обеспечивают «акцентную выделенность» элементов высказывания и оказывают влияние на ударение, которое выражается в увеличении частоты основного тона, интенсивности или длительности. Изучение правильного паузирования русской речи также имеет особую значимость, так как паузы служат необходимым средством членения и

---

<sup>2</sup> Жаровская Е. В. Фонетические средства выражения обратной связи в спонтанном диалоге носителей американского варианта английского языка. Монография. Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2012. С. 37.

<sup>3</sup> Светозарова Н. Д. Интонационная система русского языка. Л.: Изд-во ЛГУ, 1982. С. 35.

<sup>4</sup> Там же. С. 36.

организации высказывания, и могут выполнять смысловозначительную функцию<sup>5</sup>.

Известно, что исследование мелодики определяет важность учета всех компонентов интонации (интенсивности, длительности, пауз, темпа и тембра). Многие интонологи относят также к компонентам интонации ударение и ритм (Светозарова, 1982, Кодзасов, Кривнова, 2001, Брызгунова, 1997). Отношения интонации и ударения представляют отдельную проблему. Во многих исследованиях не прочерчивается четкая граница между этими явлениями.

Широкое понимание интонации присуще Е. А. Брызгуновой, которая выделяет семь интонационных конструкций (ИК) русского языка, в которых важными являются как мелодические характеристики (направление движения тона, мелодический уровень, интервал), так и другие просодические (длительность и интенсивность ударного гласного, просодический тембр) и даже непросодические особенности (гортанная смычка в ИК-7)<sup>6</sup>.

Что касается соотношения понятий «мелодика» и «интонация», то точки зрения интологов разнятся. За рубежом интонацией называют только речевую мелодику, иногда включая в это определение интенсивность и длительность, а реже тембр (в исследованиях шепотной речи). Но они не подтверждают, что другие просодические средства (в частности, пауза и длительность) играют важную роль в характеристике синтаксических структур<sup>7</sup>

Фонетисты голландской школы употребляют термин «речевая мелодия» вместо термина «интонация». Со слов нидерландского интолога К. Кейспер, все весомые просодические различия можно свести к противопоставлениям тона<sup>8</sup>.

Однако И. Г. Торсуева определяет интонацию как целостность взаимосвязанных компонентов - мелодики, силы, длительности, темпа

---

<sup>5</sup> Цеплитис Л.К. Анализ речевой интонации. Рига: Изд-во «Зинатне», 1974. С. 141-152.

<sup>6</sup> Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка Пособие для преподавателей, занимающихся с иностранцами. Москва: Изд-во Московского ун-та, 1963. С. 80-85.

<sup>7</sup> Жаровская Е.В. Фонетические средства выражения обратной связи в спонтанном диалоге носителей американского варианта английского языка. С. 41.

<sup>8</sup> Там же. С. 41.

произнесения, тембра и пауз, соотносимое с определенным составом языковой семантики. Следовательно, подчеркивается, что интонация имеет не только формальную, но и содержательную сторону и ее можно считать структурированной системой единиц супrasegmentного уровня языка<sup>9</sup>.

Н. Д. Светозарова также указывает, что ни один компонент супrasegmentных средств не встречается отдельно от других, они бывают только в единстве. Это и определяет их как «совокупность просодических компонентов, которые обладают определенными функциями и участвуют в организации и членении речевого потока в соответствии со смыслом передаваемой информации»<sup>10</sup>.

Таким образом интонацию можно определить как систему единиц суперsegmentного уровня языка. Она выполняет разную роль в языках. В процессе общения интонация способна влиять на смысл высказывания, способствует передаче смысла, а в тональных языках имеет особую важность, так как неверная тональность способна исказить смысл. и ее можно.<sup>11</sup>

В работах Т. И. Шевченко рассматривается несколько подходов к определению термина «интонация», суть которых состоит в том, что интонация – сложная целостность зависимых друг от друга компонентов: темпа, мелодики, громкости, пауз и тембра, которые реализуются в речи от синтагмы до текста и могут объединять смысл и части высказывания<sup>12</sup>. Интонация - система единиц с планом содержания и смыслоразличительной функцией. Функцией ударения является выделение одних слогов (словесное ударение) или слов (фразовое ударение) на фоне других. Ритм, в свою очередь, накладывает структурную сетку на синтагму, фразу, сверхфразовое единство и текст, тем самым организуя их<sup>13</sup>.

---

<sup>9</sup> Торсуева И. Г. Интонация и смысл высказывания. 2-е изд. испр. М.: Либроком, 2009. С. 82.

<sup>10</sup> Светозарова Н. Д. Интонационная система русского языка. С 3.

<sup>11</sup> Торсуева И.Г. Интонация и смысл высказывания. С. 82-83.

<sup>12</sup> Шевченко Т. И. Социолингвистическая обусловленность эмоциональной интонации. Вопросы фоностилистики. М.: МГПИИЯ им. М. Тореза, 1980. № 152. С. 178-187.

<sup>13</sup> Шевченко Т. И. Теоретическая фонетика английского языка. Учебное пособие для академического бакалавриата. Люберцы: Юрайт, 2016. С. 151.

Просодические средства участвуют в образовании трех взаимообусловленных и взаимодействующих систем: интонации, мелодики, ударения и ритма.

Одно просодическое средство может быть частью всех трех систем. Например, изменение направления тона в значимом слове фразы выделяет его из остальных слов и под действием фразового ударения, содержит в себе значение коммуникативного типа, а повторение похожих изменений тона создает ритмичность.

Согласно Т. И. Шевченко, понятие «просодия» уже понятия «интонация». Однако, оно, на самом деле, более объемное, затрагивает все речевые сегменты, от слога до текста. Кроме того, существует понятие «просодия слога» тогда как сочетания «интонация слога» нет. Автор замечает, что часто интонацию отождествляют с мелодикой, в связи с чем весь комплекс просодических компонентов объединяется в понятии «просодия». Оно по содержанию выражается в широком понимании интонации. Поэтому в трудах многих ученых можно встретить синонимичное использование понятий «просодия» и «интонация»<sup>14</sup>.

Согласно М. А. Соколовой, термин «просодия» относится к изменениям таких же параметров, которые характерны для интонации (частоты основного тона, громкости, темпа), и широко используется в фонетической литературе<sup>15</sup>.

Интонацию можно охарактеризовать с точки зрения на уровне восприятия, то есть с учетом параметров, воспринимаемых на слух, а также с точки зрения акустики, с изучением и анализом элементов интонации (мелодия, интенсивность, длительность, темп, паузы, логическое ударение, тембр, ритм)<sup>16</sup>.

Таким образом, можно сделать вывод, что в работе необходимо четко развести понятия «интонация» и «просодия», так как интонация связана с

---

<sup>14</sup> Шевченко Т.И. Теоретическая фонетика английского языка. С. 152.

<sup>15</sup> Соколова М. А., Тихонова И. С. Теоретическая фонетика английского языка. Дубна : Феникс, 2010. С. 68-72.

<sup>16</sup> Цеплитис Л.К. Анализ речевой интонации. С. 31-42.

фразой, а просодия со всеми речевыми сегментами (слог, слово, синтагма, фраза, сверхфразовое единство, текст).

Кроме того, необходимо разграничить понятия «интонация» и «мелодика», так как интонация – это единство просодических характеристик речи: фразового ударения, длительности, темпа, тембра, ритма и мелодики.

## **1.2 Соотношение понятий мелодики и интонации**

Соотношение понятий мелодики и интонации является спорным вопросом. В ряде исследований по интонации между ними не проведена четкая разграничительная линия. Мелодику принято считать основным компонентом просодики, а вариативность мелодики высказывания часто определяет разнообразное восприятие и толкование интонации.

Известно, что при исследовании мелодики существует необходимость учитывать все составляющие интонации (длительность, интенсивность, паузы, темп и тембр)<sup>17</sup>. Известные фонетисты относят к компонентам интонации также ударение и ритм [Светозарова. 1982, Кодзасов, Брызгунова, 1963).

Однако возможно осуществлять анализ мелодии с помощью различных видов анализа. При акустическом анализе мелодии изменения мелодики воспринимаются на перцептивном уровне.

Наиболее ясное и широкое осмысление интонации предлагает Е. А. Брызгунова, которая использует все компоненты интонации направление движения тона, мелодический уровень, интервал, длительность и интенсивность ударного гласного, просодический тембр и даже непросодические особенности (гортанная смычка для интонационной конструкции ИК-7) при характеристике семи интонационных конструкций (ИК) русского языка<sup>18</sup>.

Классификация Е. А. Брызгуновой широко применяется в методике обучения русскому языку как иностранному. В ней выделяется семь

---

<sup>17</sup> Цеплитис Л. К. Анализ речевой интонации. С. 67-74.

<sup>18</sup> Брызгунова Е. А. Практическая фонетика и интонация русского языка. С. 81-90.



интонационных конструкций, обозначаемые сокращением ИК. В ИК-1 интонация завершённости. Предцентровая часть фразы реализуется средним тоном. В центральной части фразы отмечается падение тона. Постцентровая часть фразы произносится с падением тона. Например: *Мы поедem за город.*

ИК-2 выражает интонацию специального вопроса. Эта конструкция характеризует вопросительную фразу с вопросительным словом. Предцентровая часть фразы произносится ровным тоном. В центральной части значение частоты основного тона повышается, усиливается словесное ударение, а в постцентральной части фразы отмечается ровный тон до понижения тона на ударном гласном последнего слова. Постцентровая часть произносится с падением тона. Например: *Когда мы поедem за город?*

ИК-3 передает интонацию общего вопроса. Предцентровая часть фразы произносится ровным тоном. На центре фразы происходит повышение тона. Постцентровая часть произносится ровным тоном до ударного гласного последнего слова затем происходит понижение тона. А затем постцентровая часть произносится низходящим тоном. Например: *Мы поедem за город?*

В ИК-4 отмечается интонация неполного вопроса. Эта интонационная конструкция часто встречается в вопросительном предложении с сопоставительным союзом «а». Предцентровая часть фразы произносится ровным тоном. В центральной части фразы происходит падение тона. В постцентральной части фразы происходит постепенное повышение тона. Например: *А ваш сын?*

В ИК-5 заключена интонация восклицательного предложения. В основном она выражает положительную оценку эмоционально-экспрессивного высказывания. В предцентральной части фразы ровный тон. В центральной части тон восходящий. В постцентральной части восходящий тон, а на ударном гласном последнего слова происходит понижение тона. Например: *Какое красивое озеро!*

ИК-6 передает интонацию восклицательного предложения с инверсией. Этот тип интонации схож с ИК-5, так как тоже выражает положительную

оценку. Предцентровая часть фразы произносится средним тоном. В центре отмечается повышение тона. Постцентр фразы характеризуется восходящим движением тона без понижения. Например: *Какое озеро красивое!*

ИК-7 характеризует интонацию восклицательного предложения с отрицательной оценкой. Предцентровая часть фразы произносится с ровным движением тона. В центре отмечается повышение, смычка и резкое понижение тона, а в конце фразы нисходящее движение тона. Например: *Какое это озеро!*

Таким образом, во всех интонационных конструкциях в центральной части фразы отмечается один ударный слог. Однако существуют мнения, что русская фраза имеет два центра, обусловленных изменениями мелодики и фразовым ударением, что характерно для ИК-1, ИК-2, ИК-3, ИК-5 и ИК-7, где отмечается понижение тона к концу фразы, что характерно для завершенности. Только ИК-4 и ИК-6 не имеют показателя завершенности.

Таким образом, основные интонационные типы могут передаваться совокупностью интонационных характеристик, учитывающих пять компонентов интонации, главным из которых является мелодика.

Для иностранных учащихся важна лингвистическая типизация русской интонации, которая помогает лучше осваивать и понимать русскую речь. Также важно учитывать фонетические особенности родного языка учащихся.

### **1.3 Фонетические и диалектные особенности арабского языка**

Общеизвестно, что произношение во всех языках обуславливается сложным артикуляционным процессом и откладывает в память человека систему лингвистически значимых единиц, которые выполняют коммуникативную функцию при использовании языка как средства общения.

При изучении русского языка как иностранного в речи иностранца взаимодействуют звуковой строй родного и изучаемого языка. В связи с этим преподаватель русского языка при обучении произношению соприкасается с явлениями заимствования навыков родного языка и переноса их на изучаемый язык. Это явление называют французским термином «трансфер», который

положительный если способствует усвоению норм русского языка, и отрицательный, если оказывает интерферирующее влияние как на фонетическом, так и на фонологическом уровне и тем самым препятствует его усвоению.

Фонетические системы арабского и русского языков весьма различны. Благодаря наличию особых закономерностей в них по-разному сочетаются и меняются фонемы, а также образуются предложения.

Известно, что арабский и русский языки богаты выразительными средствами. Даже при небольшом запасе лексически и стилистически ярких выражений человек, владеющий русским или арабским языком, способен эмоционально выразить свою мысль, прибегая к использованию просодических средств.

Выразительная, эмоциональная речь является одной из ярких коммуникативно-речевых особенностей арабов. Для них часто важнее, как сказать и преподнести высказывание, чем то, что сказать.

Интересной особенностью является то, что слог в арабском языке равен море или, максимально, двум морам (мора – ритмическая единица, равная открытому слогу с краткой гласной), причем слоги, состоящие из двух мор являются оптимальными<sup>19</sup>.

При сокращении количества слогов, размером с одну мору, происходит выпадение краткого гласного. Это явление прослеживается в русской речи арабов, например говорят *лёкий* [l'ok]ий вместо *далёкий*<sup>20</sup>.

Таким образом, можно прийти к выводу, что диалектные особенности арабского языка обуславливают недопонимание и различия в произношении при общении на родном языке и вызывают трудности при обучении арабов русскому языку. Диалектные различия при общении на русском языке ведут к некорректному различению фонем. Например, носители одного диалекта

---

<sup>19</sup> 91. Jong K. de, Okamura K., Lim B. The phonetics of resyllabification in English and Arabic speech. Proceedings of 15th International Congress of Phonetic Sciences. Barcelona, 2003. С. 10.

<sup>20</sup> Александрова А. Ю. Сопоставительный анализ систем консонантизма русского и арабского языков в контексте обучения арабов. Киров, 2008. №3 (3). С. 85-90.

говорят *лампа* (лампа), а другого *рампа* (лампа). То есть арабские военнослужащие заменяют русские звуки на похожие звуки в арабском языке или языке-посреднике, искажая тем самым звучание русской речи.

Все образованные арабы используют один из диалектов арабского языка, хотя владеют и литературным арабским языком.

Еще одно различие между арабскими диалектами заключается в том, что в них допустимы разные типы слогов. В своей работе «Слоги и моры в арабском языке» Пол Кипарски распределил арабские диалекты на три группы. Они обозначены как диалекты VC, диалекты C и диалекты CV, где V – гласная, C – согласная (от английских слов *Vowel* – гласная, *Consonant* – согласная). Эти обозначения указывают на типы слогов в определенном диалекте. В одних диалектах они реализовываются с гласной буквой, а в других без нее. Гласная буква может находиться между первым и вторым согласным, тогда обозначение будет следующим: CvCC. Когда гласная буква располагается между вторым и третьим согласным, то обозначается – CCvC<sup>21</sup>.

В странах Йемена, Палестины и Саудовской Аравии сохранились VC и CV диалекты. В таких диалектах запрещены сочетания нескольких согласных, что является показателем фонетической интерференции при обучении арабоязычных курсантов русскому произношению.

В русской речи арабов, являющихся носителями VC- и CV диалектов часто появляются согласные и гласные включения, в виду того, что данное явление присутствует в родном языке. Подобная вариативность особенно усложняет задачи курса практической фонетики для арабов. Гласные включения могут появляться тогда, когда звучность в слоге до гласного увеличивается (то есть по принципу нисходящей звучности), а после гласного убывает, например недопустимо такое двусогласное начало слога, в котором первый согласный звонкий, а второй глухой, например *-нт*. В подобных случаях в русской речи арабов присутствует гласная вставка, например:

---

<sup>21</sup> Аль-Кудмани, Радван. Сопоставление консонантных систем русского и арабского языков в целях прогнозирования явлений интерференции в русской речи арабов // Автореф. дисс. канд. филол. наук. М.: 1981. С. 12.

ан[э]тена (антена). Также, гласные вставки возникают тогда, когда принцип нисходящей звучности нарушается, например: поз[э]дно (поздно), Крем[э]ль (Кремль).

В диалектах согласная плюс гласная (CV) в начале слога запрещены сочетания двух согласных (CC), поэтому у носителей этих диалектов появляются гласные вставки в тех русских словах, которые начинаются с двух согласных, например, п[и]редмет (предмет). Встречаются также выпадение согласного и перестановка гласного: [р]едмет (предмет), [порк] (прок)<sup>22</sup>.

В диалектах VC также нельзя строить слова с сочетаниями двух согласных в начале слова (их называют CC-кластеры). Однако они в речи допустимы<sup>23</sup>. То есть, в русских словах, которые начинаются на два согласных, носители диалектов VC не должны делать ошибки.

Итак, особое значение при обучении иностранцев в военных учебных заведениях России имеет обучение общению на русском языке, так как на нем ведется преподавание всех дисциплин. От успешного овладения устной и письменной русской речью зависит эффективность, интенсивность и результативность формирования профессиональной компетенции обучаемых<sup>24</sup>.

Таким образом, обучение арабов русскому произношению можно построить с опорой на диалектные особенности родного языка учащихся. Однако, неординарность фонетического слога в арабском языке создает трудности при обучении правильному произношению: одно и то же по лексическому составу русское слово арабы могут произносить и правильно и с ошибками, так как произношение сочетания согласных с включением из гласной и без него представляет собой лишь две дополнительные реализации одного и того же слова.

Еще более трудными для арабов являются сочетания двух или более согласных в начале слога. Подобные консонантные соединения не существуют

---

<sup>22</sup> Аль-Кудмани, Радван. Сопоставление консонантных систем русского и арабского языков в целях прогнозирования явлений интерференции в русской речи арабов. С. 6.

<sup>23</sup> Kiparsky, P. Syllables and Moras in Arabic. *The Syllable in Optimality Theory*. Cambridge University Press, 2002. С. 18.

<sup>24</sup> Там же. С. 18.

ни в одном арабском диалекте. В арабском произношении русских слов, содержащих такие сочетания, отмечается выпадение согласного или появление гласных вставок: вистретил или не произносят согласные и внутри слова при сочетании согласных: собственннй (собственный), способствуюют (способствуют). Выпадение согласного чаще встречается в новых, не отработанных словах. В хорошо знакомых словах они делают гласные вставки, стараясь сохранить согласные звуки. В речи носителей диалектов VC чаще появляется гласная вставка между первым и вторым согласным: стандартннй (стандартный), а в речи носителей диалектов CV – между вторым и третьим: стандартнннй (стандартный)<sup>25</sup>.

Наблюдения над акцентом арабов в русской речи наталкивают на мысль, что закономерности и определенные тенденции в родном диалекте учащихся являются одним из факторов интерференции.

При изучении любого иностранного языка учащиеся переносят закономерности речи родного языка на изучаемый. Поэтому в русской речи арабов возникает много ошибок, которые сложно объяснить опираясь на законы организации слога русского языка.

Ошибки в звукоупотреблении определены не только трудностями усвоения произношения и фонологической системы русского языка, но и особенностями функционирования звуковых систем в речи.

Диалектные особенности речи арабоговорящих курсантов оказывают огромное влияние на процесс овладения русским языком и должны учитываться при разработке фонетических и лексических упражнений.

#### **1.4 Фонетические особенности лаосского языка**

При преподавании русского языка в военном училище наряду с курсантами из арабских стран, испытывают определенные трудности в усвоении материала курсанты из Лаоса. Поэтому речь этих курсантов тоже стала объектом нашего исследования.

---

<sup>25</sup> Александрова А. Ю. Основные трудности усвоения произношения русских гласных в арабской аудитории. Материалы XV Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов-2008». М., 2008. С. 3-5.

В целом, в Лаосе несколько национальных языков. Самым популярным является лаосский язык (другое название: тай-кадайский или дайский), он насчитывает около 15 млн. носителей в Лаосе и Тайланде, является близкородственным тайскому языку. Носители лаосского языка понимают разговорный тайский язык без особого труда. Для носителей тайского языка несколько сложнее понять лаосский язык из-за нечастого взаимодействия с этим языком. Лаосцы, которые живут в Таиланде, используют лаосский язык в качестве разговорного<sup>26</sup>.

В лаосском языке нет официально принятой литературной нормы, то есть в каждом районе страны используется свой вариант языка. Этот язык тональный, он включает несколько десятков диалектов и говоров, различающихся главным образом фонетически. Диалекты достаточно близки друг к другу, что в целом позволяет их носителям понимать друг друга.

Различают пять основных диалектов лаосского языка: вьентьянский, северный, северо-восточный, центральный, южный. Вьентьянский диалект является наиболее понимаемым, это диалект столицы. Наибольшие расхождения имеются между диалектами северных и южных провинций Лаоса. В основе литературного лаосского языка лежит вьентьянский диалект.

Лаосский язык, как уже упоминалось выше, тоновый. Алфавит состоит из 30 согласных и 15 гласных и 6 типов тона, которые характерны для разных диалектов, поэтому 1 слово в разных диалектах может иметь до 8 различных значений в зависимости от тона. Слоги строятся на основе согласных. Гласные обозначаются диакритическими знаками, стоящими над, под или рядом с согласными<sup>27</sup>.

Наличие тонов обуславливает тот факт, что интонационная система лаосского языка очень сложная. Тоны обозначаются особыми надстрочными знаками. Каждому слогу в лаосском языке предписан определенный тон. Тон каждого слога определяется классом согласного, типом слога (открытый или

---

<sup>26</sup> Лаосский язык [Электронный ресурс]. URL: <https://www.e-trans.ru/languages/about.php?n=158> (дата обращения: 10.03.20).

<sup>27</sup> Там же (дата обращения: 11.03.20).

закрытый), тоновым маркером и долготой гласного<sup>28</sup>.

Не вызывает сомнений, что при овладении русским языком лаосские обучающиеся сталкиваются с определенными трудностями, что связано с определенными различиями в графической, фонетической и словообразовательной системах русского и лаосского языков.

Словообразование осуществляется путем словосложения, аффиксации и повтора. Поскольку в родном языке учащихся хорошо развито словосложение, они легко понимают механизм образования русских сложных слов.

Методика обучения языкам в Лаосе на первый план выдвигает грамматику, а не устную коммуникацию, поэтому лаосские студенты хорошо ориентируются в грамматических таблицах, любят с ними работать, а в коммуникацию вступают только после тщательной подготовки: перевода слова, словосочетания, их многократного проговаривания, записывания, заучивания, осмысления грамматической модели. Это важно учитывать при обучении коммуникации.

Лаосские студенты отличаются высокой работоспособностью, можно говорить о хорошей памяти, они способны заучивать достаточно объемные тексты, поэтому хорошо воспринимают репродуктивные задания, не требующие самостоятельного высказывания, например, пересказ текста, вопросно-ответные задания с опорой на текст.

Поскольку лаосцы привыкли обучаться и в школе, и в вузе в больших группах до 40-45 человек, то коллективные виды заданий, связанные с переписыванием текстов, подстановочные упражнения, объемные письменные работы для них привычны и комфортны. А такие виды речевой деятельности, как чтение и письмо, в лаосской аудитории более эффективны, поскольку при изучении родного языка предпочтительными являются именно они. Практически все экзамены в школах и вузах у лаосцев проходят в письменной

---

<sup>28</sup> Лаосский язык [Электронный ресурс]. URL: <https://linguapedia.info/languages/lao.html> (дата обращения: 11.03.20).



форме<sup>29</sup>.

В связи с серьезными фонетическими различиями лаосские студенты испытывают значительные трудности при аудировании, поэтому на начальном этапе особое внимание следует уделять обучению этому виду речевой деятельности, начиная с подбора упражнений, развивающих навыки аудирования уже на вводно-фонетическом этапе, с тщательной работы по постановке звуков, проработке слогов, односложных слов, интонационных конструкций, синтагматического членения фразы. При этом, в родном языке обучаемых между словами нет отступов, отступ обозначает конец фразы, сама же фраза читается и произносится, как правило, единым фрагментом.

### **1.6 Фонетические особенности русского языка**

Современный русский литературный язык многофункционален: на нем говорят в различных сферах социальной и персональной деятельности человека для разных коммуникативных целей – передачи информации, освоения опыта, выражения эмоций, побуждения к действию и т.д.<sup>30</sup>

Также, русский литературный язык нормированный. Существуют определенные нормы и правила произношения слов, употребления грамматических форм, построения предложений, которым необходимо следовать при общении. Поэтому при обучении русскому языку им уделяется особое внимание.

Особое значение в преподавании русского языка иностранцам имеет изучение фонетических особенностей преподаваемого языка, а именно рассматривается сегментный и суперсегментный состав русского языка. При изучении сегментного состава анализируется звуковой и буквенный состав слов. Всего букв в русском алфавите 33. Буквы русского алфавита разделяются на три группы: 1) 10 гласных букв: *и, ы, у, э, о, а, е, ё, ю, я*; 2) 21 согласная: *б, в, г, д, й, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ*; 3) *ь и ъ* – буквы, не

<sup>29</sup> Лаосский язык [Электронный ресурс]. URL: <https://linguapedia.info/languages/lao.html>. (дата обращения: 15.03.2020).

<sup>30</sup> Колесникова С. М. Современный русский язык в 3 т. Том 1. Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование : электронный учебник и практикум для академического бакалавриата. Москва: Издательство Юрайт, 2019. 306 с. URL: <https://urait.ru/bcode/433086> (дата обращения: 07.06.2020).

обозначающие звуков.

Известно, что в русском языке шесть основных гласных звуков: [а], [о], [у], [э], [и], [ы], они могут быть как ударными, так и безударными. Ударными гласными называют те, на которые падает ударение. А безударными считаются гласные, которые ударением не отмечены. На дальнейшем этапе обучения делается акцент на том, что имеются также йотированные гласные, которые состоят из двух звуков: согласного й (йот) и гласного: *йа, йэ, йо, йу*. На письме они передаются буквами: *я (йа), е (йэ), ё (йо), ю (йу)*<sup>31</sup>.

Также, для того, чтобы убрать акцент при обучении русской фонетике следует уделять особое внимание таким законам русского языка, как редукция (ослабление гласных звуков в безударном положении), которому подчиняются гласные и согласные русского языка, например: *оборона'* [обро'на], *поделит'ь* [пд'ил'и'т'ь], *снегохо'д* [сн'гахо'т]. В ряде заимствованных слов гласный *о* не редуцируется в предударных и заударных слогах, например: *кака'о* [кака'о], *ра'дио* [ра'дио].<sup>32</sup>

Другой закон касается позиции безударных гласных в предударном слоге. Во втором слоге редукция сильнее, чем в первом. Так, в слове *молоко* в первом предударном слоге на месте буквы *о* произносится звук [а], а во втором предударном слоге на месте буквы *о* произносится краткий звук, средний между [ы] и [а]; его условно обозначают знаком [ъ] – [мълако]. Также в русском языке принято произносить после мягких согласных в первом предударном слоге звук, близкий к [и], например: *весна* [в'исна'], *пятно* [п'итно']; в остальных предударных слогах и в заударных слогах произносится звук, напоминающий очень краткий [и]; его условно обозначают знаком [ь],

---

<sup>31</sup> Современный русский язык в 3 т. Том 1. Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование : учебник и практикум для академического бакалавриата / С. М. Колесникова [и др.] ; под редакцией С. М. Колесниковой. Москва: Издательство Юрайт, 2019. 306 с. (Высшее образование). ISBN 978-5-534-03032-7: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://urait.ru/bcode/433086> (дата обращения: 07.06.2020).

<sup>32</sup> Колесникова С. М. Современный русский язык в 3 т. Том 1. Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование : учебник и практикум для академического бакалавриата / С. М. Колесникова [и др.] ; под редакцией С. М. Колесниковой. Москва: Издательство Юрайт, 2019. 306 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://urait.ru/bcode/433086> (дата обращения: 10.02.2020).

например: *пеликан* [п'элика'н]<sup>33</sup>.

Что характерно для согласных звуков русского языка, то они делятся на твердые и мягкие, звонкие и глухие. Первые бывают парными и непарными. Они соотносятся по глухости-звонкости и по твердости-мягкости и могут различать слова, например: *конь* [ко'н'] и *кон* [ко'н], *лук* [лу'к] и *люк* [л'у'к].

Помимо рассмотренных особенностей, согласные русского языка делятся на глухие и звонкие. Первые передаются звуками, состоящими только из шума. Вторые – звуками, состоящими из шума и голоса. Звонкие и глухие согласные бывают парными и непарными и также могут различать слова, например: *шар* – *жар*, *кол* – *гол*, *дом* – *том*.

Еще одной особенностью фонетики русского языка, вызывающей трудности при преподавании русского языка как иностранного, является чередование звуков – регулярная смена звуков в пределах одной морфемы (одной и той же значимой части слова), например: *забросить* – *забрасывать*, *секу* – *сечет*, *дохнуть* – *подыхать*, *дохлый*. На месте ударных гласных [а'], [о'], [э'] в безударном положении в одной и той же части слова произносятся другие звуки, например: [во'ды] – [вада'], [во'с] – [ваз'и'т'], [л'эс] – [л'исо'к]. В этом случае ударные чередуются с безударными<sup>34</sup>.

На произношение согласных влияет закон оглушения и озвончения, например: *заши'в* [за'ил'и'ф], *ка'мбуз* [ка'мбус], *дро'зд* [дро'ст], *гу'бка* [гу'пкь], *пра'вка* [пра'фкь],  *вокза'л* [ва'гзал], *вбро'сить* [фбро'с'ит']. Звонкий согласный на конце слова и перед глухим согласным оглушается, то есть заменяется парным глухим, например: (дуб [п], пробка [п]). Глухой согласный перед звонким согласным (кроме й, л, м, н, р) замещается парным ему звонким, то есть озвончается (*просьба* [з']). Такие звуки как [у'], [и'], [ы] в безударном положении произносятся так же, как в ударном, например: *лук* – *лучо'к*, *свист* – *свисто'к*, *стык* – *стыко'вка*<sup>35</sup>.

<sup>33</sup> Колесникова С. М. Современный русский язык в 3 т. Том 1. С 17 [Электронный ресурс]. URL: <https://urait.ru/bcode/433086> (дата обращения: 07.02.2020).

<sup>34</sup> Там же. С. 17.

<sup>35</sup> Там же. С. 18

Также, в словах русского языка бывают чередования согласных перед гласными и перед непарными звонкими согласными, например: г/ /ж/ /з – подруга – дружный – друзья; к/ /ч/ /ц – кликать – клич – восклицать; д/ /ж/ /жд – ходоки – хожу – хождение; т/ /ч/ /щ – светит – свеча – освещать; ск/ /ст/ /щ – блеск – блестеть – блестяет; х/ /ш – воздух – воздушный; з/ /ж – сказать – скажу, возразить – возражу; с/ /ш – писать – пишу, носить – ноша; б/ /бл – гребет – гребля; п/ /пл – насыпь – сыплю; м/ /мл – кормить – кормлю; в/ /вл – ловить – ловлю; ф/ /фл – разграфить – разграфлю<sup>36</sup>.

В некоторых заимствованных словах согласные не смягчаются перед е, например: *кафе'* [кафэ'], *купе'* [купэ'], а удвоенные согласные, которые находятся после ударного гласного, обычно произносятся как долгий звук, например: *ва'нна* [ва'на], *телегра'мма* [телегра'ма], *ра'сса* [ра'са], *су'мма* [су'ма]. Сдвоенные (геминированные) согласные произносятся как один звук в следующих случаях:

- перед ударным гласным, например: *грамма'тика* [грама'тика], *гриппо'зный* [грипо'зный], *терра'са* [тера'са];

- перед согласным, например: *гру'пка* [гру'пка], *телегра'мка* [телегра'мка];

- в конце слова, например: *гра'мм* [гра'м], *гри'пп* [гри'п], *мета'лл* [мета'л].

В русском языке имеются некоторые сочетания согласных с непроизносимым согласным: в сочетании *стн* не произносится согласный *т*, например: *ра'достный* – ра 'до[сн]ый, *че'стный* – че'[сн]ый, *шестна'дцать* – ше[сн]а'дцать; в сочетании *здн* не произносится *д*, например: *зве'здный* – зве'[зн]ый, *пра'здник* – пра'[з'н']ик; в сочетании *стл* в ряде слов не произносится *т*, например: *зави'стливый* – зави'[с'л']ивый, *счастли'вый* – сча[с'л']и'вый; в сочетании *стск* не произносится *т*, а из двух звуков с образуется долгий согласный, например: *большев и'стский* – большеви'[с]кий, *тури'стский* – тури'[с]кий; в сочетании *вств* первый *в* не произносится в слове

<sup>36</sup> Колесникова С. М. Современный русский язык в 3 т. Том 1. [Электронный ресурс]. URL: <https://urait.ru/bcode/433086> (дата обращения: 07.02.2020).

чувство и его производных: *чу'ство* – *чу' [ст]во*, *чу'[ст]вовать*, а также в словах *здра'вствуй*, *здра'вствовать*: *здра'[ст]вуй*, *здра'[ст]вовать*; в слове *сердце* не произносится *д*: *се'[рц]е*, а также *се'[рц]евина*; в слове *солнце* не произносится *л*: *со'[нц]е*<sup>37</sup>.

6. В окончаниях родительного падежа прилагательных и местоимений – *ого*, *-его* (*большого*, *синего*, *кого*, *чего*, *его*) на месте буквы *г* произносится [в]. Точно так же [в] произносится на месте буквы *г* в словах *сегодня*, *сегодняшний*, *итого*.

7. Сочетание *тс* в форме 3-го лица единственного и множественного числа глаголов и *тьс* в неопределенной форме произносятся как долгий [ц], например: *встреча'ется* – *встреча'e[ц]а*, *встреча'ются* – *встреча'ю[ц]а*, *встреча'ться* – *встреча'[ц]а*<sup>38</sup>.

Помимо сегментного состава, при обучении русскому языку важно уделить особое внимание суперсегментному, в частности мелодике в состав которой, как указывалось выше, входит интонация, ударение и другие компоненты.

В данной работе будет рассматриваться мелодика и ударение, так как именно этим двум компонентам должно уделяться особое внимание на начальном этапе обучения иностранцев русскому языку.

Рассмотрим особенности ударения и мелодики русской нормированной речи.

Ударение является одной из фонетических особенностей слова. Иногда только ударение различает слова, например: *па'рить* и *пари'ть*.

Ударением в любом языке, в том числе и русском, называют выделение одного из слогов в слове усилением голоса при произнесении слова. В русском языке ударный слог большей длительности и громкости чем безударный. Ударение всегда падает на гласный звук, например: *трава'*, *земля'*, *о'зеро*,

<sup>37</sup> Колесникова С. М. Современный русский язык. С. 18.

<sup>38</sup> Нефедьева В. С. Формирование навыков интонационного оформления речи при обучении иностранцев русскому языку на начальном этапе. С.7.

*те'мный, небе'сный, ле'ди, ки'сточка, обы'чный, бу'ря, пилю'ля*<sup>39</sup>.

В некоторых словах русского языка бывает подвижное ударение, то есть оно допустимо как на одном, так и на другом слоге, например: *тво'рог и тво'рог, ке'та и кета'*, *однове'менно и однове'менно* и др.

В сложных словах может быть как основное, так и второстепенное, более слабое ударение, например: *ме`лкомаси'т'а'бный, се`нокоси'лка*. В других словах ударение может занимать всегда также оно может перемещаться с одного слога на другой (подвижное ударение), например: *вода'*, но: *во'ды*. Стоит также отметить, что в русском языке ударение может быть на разных слогах, поэтому оно называется свободным, например на первом слоге: *бе'гать, ве'чером, на'волочка, пло'тничать*; на втором слоге: *бежа'ть, ребе'нок, кори'чневый, запа'мятовать*; на третьем слоге: *освеще'ние, матери'к*; на четвертом слоге: *аккордео'н, аккумуля'тор*; на пятом слоге: *авитамино'з, наперегонки'* и т.д.

Ударение в русском языке может быть на любой части слова, например:

а) на приставке: *на'дпись, вы'крикнуть, по'дпись, о'бжиг, на'бело*;

б) на корне: *ми'рный, прики'дывать, подоси'новик, я'блонька, моло'чный, песка'рик*;

в) на суффиксе: *дерева'нный, дубо'ый, рожо'к, прессова'ть, бели'ть, украше'ние, горячо', пиши'*;

г) на окончании: *горяча' , молода' , пяти' , степно'е, бере'м, несут, несла'*.

Русское ударение в изменяемых самостоятельных словах при их склонении и спряжении может сохраняться на той же части слова, на которой оно было в начальной форме: *вода' – воды'* , *молодо'й – молодого'*, *си'ний – си'него, вы' ехать – вы'еду, ли'на – на ли'не, кури'ный, кури'ного, кра'силь – кра'шу*; может переходить на другую часть слова (с начала наконец и наоборот): *рожо'к – рожка'* , *приня'ть – приняла'* , *игру'н – игруна'* , *си'ний –*

---

<sup>39</sup> Нефедьева В. С. Формирование навыков интонационного оформления речи при обучении иностранцев русскому языку на начальном этапе. С. 5-9.

*сине'е, река' – ре'ки, игра' – и'гры*<sup>40</sup>.

При словообразовании ударение тоже может сохраняться на той же части слова: *до'м – до'мик, си'ний – си'ненький*; может переходить либо ближе к концу слова: *си'ний – сини'ть, ле'с – лесно'й, хоро'ший – хорошо'*, *пя'ть – пято'к*, либо ближе к началу слова: *проси'ть – про'сьба, го'род – за'городный, ме'ртвый – за'мертво*<sup>41</sup>.

Общего правила сохранения и передвижки ударения в русском языке нет: при овладении родным языком мы запоминаем ударение в каждом отдельном слове. Разноместность ударения увеличивает смысловозначительные возможности языка, например: *а'тлас – сборник географических карт и атла'с – вид материала*<sup>42</sup>.

Русское словесное ударение — сложное явление звукового строя языка, связанное не только с фонетической, но и с морфологической и лексической системами. Процесс усвоения русского словесного ударения иностранными учащимися содержит как трудности фонетического и фонологического характера, так и трудности овладения морфологической парадигматикой, типами словообразования и группами слов, подчиняющихся определенным акцентным закономерностям<sup>43</sup>.

---

<sup>40</sup> Там же. С. 6-7.

<sup>41</sup> Нефедьева В. С. Формирование навыков интонационного оформления речи при обучении иностранцев русскому языку на начальном этапе. С.6-18.

<sup>42</sup> Там же. С. 17.

<sup>43</sup> Там же. С. 18.

## 2 ПРОСОДИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РУССКОЙ РЕЧИ КУРСАНТОВ ИЗ ПАЛЕСТИНЫ, САУДОВСКОЙ АРАВИИ И ЛАОСА

### 2.1 Фонетические особенности русской речи арабских военнослужащих

Ошибки, возникающие у арабов при овладении русским произношением, обладают целым рядом особенностей. На основании сопоставления основных элементов фонологических систем русского и арабского языков в данной работе описаны характерные черты арабского акцента в русской речи и разработаны упражнения на коррекцию ритмико-интонационных умений и навыков.

Для определения интонационных отклонений от нормы и ошибок в русской речи арабских курсантов был проведен слуховой фонетический анализ речи военнослужащих из Саудовской Аравии и Палестины, изучающих русский язык как иностранный в объеме первого сертификационного уровня, в ходе которого были сделаны аудиозаписи бесед на темы: «Военное училище», «Звания и должности военнослужащих», «Распорядок дня». Корпус составил 3 аудиозаписи бесед курсантов с преподавателем длительностью 15 минут каждая. Затем аудиозаписи были отсегментированы в программе Sound Forge. Всего было сделано 367 сегментов. После слухового анализа были отобраны только те сегменты, которые содержат функционально-значимые ошибки. Их было отобрано 136, среди ошибок также отмечались коммуникативно-незначимые, например: повторы слов, грамматические ошибки, неправильная постановка ударения в неизвестных словах, в еще не изученной лексике, например, при введении новой лексики, при первом повторении слов за преподавателем. Такие ошибки не рассматривались, так как навык правильного произнесения таких слов еще только в процессе формирования и они не могут рассматриваться как коммуникативно-значимые.

В дальнейшем был проведен аудиторский эксперимент, суть которого



заключалась в выявлении просодических особенностей речи обучающихся из арабских и азиатских стран. С этой целью было отобрано 3 текста и 3 диалога, которые предъявлялись курсантам для прочтения. Их задачей являлось – по очереди прочитать тексты, учитывая все правила интонации русского языка. Во время чтения фиксировались все интонационные ошибки и неточности. Затем все данные были занесены в таблицу.

Слуховой анализ свидетельствует о том, что русская речь арабских курсантов отличается от нормы и является интонационно и ритмически своеобразной.

При слуховом анализе русской речи курсантов из Саудовской Аравии и Палестины отмечается присутствие акцента, что объясняется особенностями интонационного строя их родного языка, при этом, у них отмечается огромная мотивация к изучению русского языка и желание говорить на нем так же, как русскоязычные студенты и преподаватели. Поэтому, корректировка ошибок влечет хорошие результаты.

В дальнейшем был проведен перцептивный эксперимент, суть которого заключалась в том, чтобы курсанты определили интонационные ошибки и исправили их. Аудиозаписи чтения курсантов с диктофона были переведены в формат MP3 и отсегментированы в программе Sound Forge. Затем были вырезаны неправильно произнесенные слова и скомпилированы в одну звуковую дорожку с интервалом звучания 15 секунд. Перед прослушиванием им было дано задание поставить ударение в словах над буквой, на которую оно падает. Слова также были напечатаны на карточках и предъявлены им перед прослушиванием. Задачей audитором-курсантов являлось поставить верное ударение в словах на карточках. Карточки содержали слова, противоречащие существующему в VC-диалекте принципу нисходящей звучности, то есть те, которые содержат сочетания звонкий-глухой согласный, например, слова: транспортный, доминантный, мотострелковый (лк), впадина, встреча, лампа, ртутный, замкнутый, обтекаемый, едкий. Эти слова были прочитаны и записаны на диктофон русскоязычными курсантами второго курса по нашей

просьбе.

В эксперименте участвовали как курсанты из Палестины и Саудовской Аравии (одна группа испытуемых), так и из Лаоса (вторая группа испытуемых).

Затем все карточки были собраны и проанализированы. Оказалось, что у арабов не прослеживается единообразие в постановке ударения. В одних и тех же словах у трех курсантов из группы из семи человек ударение падает на второй слог, тогда как у четырех на первый.

Это объясняется принадлежностью к разным диалектам. В диалекте CV ударение в словах было расставлено верно в словах: радиолок`ация; зенитно-рак`етный; р`адиотехника; противовозд`ушный; мотострелк`овый; сухоп`утный, однако, в словах доминантный, впадина, встреча, лампа, ртутный, замкнутый, обтекаемый ударение было поставлено над согласными буквами. Это обусловлено тем, что родным диалектом курсантов считается VC-диалект, где не допускается сочетание согласных по принципу звонкая плюс глухая. В тех случаях, где подобное явление встречается, арабы вставляют дополнительную гласную, а в эксперименте ударение было поставлено над сочетанием согласных.

Таким образом, в ходе эксперимента были выявлены навыки восприятия интонации русской речи, а именно постановки ударения и различения повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений.

Восприятие интонации осложняется неверным произнесением русских звуков. Например, при произнесении гласных *o*, *y* арабские курсанты не умеют их четко дифференцировать: *o* на слух определяется как *э*, а *y* как *o*. Это объясняется тем, что только *a* и *y* имеют частичные соответствия в русском языке. При этом, гласных, полностью аналогичных русским, в арабском языке нет. Вместо них произносятся другие гласные, часто *e* или *a* или же эти гласные вообще не произносятся.

Например: *в гуороде (в городе), достопримечательности или достопримечатлности (вместо достопримечательности), козоками-первопроходцами (казаками-первопроходцами), Блоговещенск (Благовещенск),*

*автовокзал или автокзал, (автовокзал), арко (арка), сабар (собор), в вонном училище (в военном училище), в Саудвской Аравии (в Саудовской Аравии), в 1856 гуду (в 1856 году), в горде (в городе), основн (основан), интиресно (интересно), очень крсивая (очень красивая), я немугу (я не могу), пиду (поеду), в некотрых (в некоторых), Крумль (Кремль), люди гулят (люди гуляют), нет мишин (нет машин), сидить в инернете (сидеть в интернете), гулатъ (гулять), фотбул (футбол), библотека (библиотека), подразделеням (подразделениям), удем в парк, тродно (трудно), провали лето (провели лето), гостинаца (гостиница).*

Анализ лингвистической литературы также свидетельствует о больших различиях русской и арабской фонологических систем: состав согласных и характер ударения в словах имеет существенные отличия: отсутствие в арабском языке парности звуков по принципу глухости/звонкости, отсутствие полного соответствия русских согласных звуков<sup>44</sup>.

Другую сложность для военнослужащих из Саудовской Аравии и Палестины представляют русские гласные в безударной позиции, которые они нередко произносят как в ударной. Например, в слове *холодно*, безударное *о* было произнесено как под ударением. Это явление, по-видимому, связано с языковой интерференцией, так как в арабском языке гласные не выделяются силой голоса в зависимости от места ударения.

В ходе проведения анализа также наблюдается неверная постановка ударения в словах, где оно является подвижным: *город – города, молод – молода*. Если есть предлог или отрицательная частица перед словом, то у всех отвечающих отмечаются ошибки в местах, где ударение падает на предлог, например *из города, не молода*. Это, возможно, объясняется тем, что «в арабском языке ударение не несет на себе четкой функции, и четкого противопоставления ударных и безударных гласных нет»<sup>8</sup>.

В отличие от русского языка, в арабском допустимы сочетания не более

---

<sup>44</sup> Александрова А. Ю. Сопоставительный анализ систем консонантизма русского и арабского языков в контексте обучения арабов русской звучащей речи // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета: Научный журнал. Киров, 2008. №3 (3). С. 85-90.

чем двух согласных подряд, тогда как в русском сочетании из трех или четырех согласных встречаются часто: *встреча, компромисс, поздравление, встряска*. В речи арабов между этими согласными часто появляется полугласный. То же касается и такого явления, как двусогласное начало слова, распространенного в русском языке и отсутствующего в арабском: такие слова, как *стакан, просто, включать* в речи арабских студентов зачастую превращаются в *эстакан, пэросто, вэключать, долг и мое пэризвание*.

Это связано с тем, что в арабском языке существует фонологически значимое противопоставление геминированных согласных негеминированным. Удвоенные согласные произносятся с большой длительностью, что не характерно для русского языка.

Разное произношение удвоенных согласных осложняет процесс изучения русского языка арабами. Как указывает Л. А. Вербицкая, в фонологической системе русского языка нет четкого противопоставления на долгие и краткие согласные. «Именно поэтому возможно упрощение согласных, в результате которого вместо двух произносится один согласный»<sup>45</sup>.

Произношение долгих звуков на месте двух одинаковых согласных букв возможно в том случае, если последние находятся в начале слова перед гласным или в середине слова между гласными, а также перед согласными на стыке приставки и корня или предлога и знаменательного слова, например: [с:]ора, ка[с:]а, во[з:]вание, по[д:]верью.

Сохранение долготы согласного внутри морфемы между гласными вероятнее всего в позиции после ударного гласного: клас[с:]овый. Тем не менее эту позицию нельзя назвать сильной по долготе-краткости согласных в русском языке, поскольку и здесь долгий звук произносится не всегда.

В позициях рядом с другим согласным, на конце слова, между безударными гласными и на месте сочетания двух одинаковых согласных букв произносятся только краткие звуки. Поэтому возможно чередование долгих и кратких согласных: програм[м:]а – програм[м]ный, кла[с:]овый – кла[с],

<sup>45</sup> Вербицкая Л.А., Бондарко Л.В. Основы общей фонетики. СПб.: 2000. С. 20-91.

дам[н:]ый – выдан[н]ый. В разговорной речи согласные могут утрачивать свою долготу в тех позициях, в которых согласно орфоэпической норме произносится долгий звук: каи[с]а.

Широкая вариативность произношения удвоенных, получивших название геминированных, согласных значительно осложняет изучение русской речи арабскими учащимися. Отсутствие четкой системы противопоставления геминированных согласных негеминированным в русском языке запутывает учащихся, и они часто не произносят долгие звуки и не пишут удвоенные согласные там, где они могут быть произнесены, например: отиск (оттиск), имено (именно). Однако, прослеживается и обратное явление, когда наоборот, арабские учащиеся произносят и пишут удвоенные согласные там, где их быть не должно: А[нн]юта – Аннюта (Анюта). При этом особенно сильные отклонения от нормы наблюдаются не в устной, а в письменной речи: в тех случаях, когда написание не отражает реального произношения, арабы регулярно игнорируют написание удвоенных согласных, например: *датированный* вместо *датированный*.

Часто орфографические ошибки сочетаются в интерферированной письменной речи арабов с фонетическими. Так, например, в большинстве арабских диалектов существует запрет на сочетания согласных в начале фонетического слова, в результате чего в русской речи арабов начальные согласные выпадают в произношении. Эта ошибка отражается и на письме. Так, слово «*вместо*» произносится как [места], а на письме в совокупности с заменой *о* на *а*, выглядит у арабов как *места*. Это приводит к смешению словоформ *вместо* и *места* (р. п. ед. ч.).

Своеобразной особенностью устной речи арабов, выявленной в ходе исследования, является увеличение интенсивности, силы голоса, для усиления эмоционального воздействия на собеседника, при этом, в нескольких случаях, интенсивность повышается до крика, что при слуховом анализе также отмечается повышением громкости.

Появление фонетической редупликации гласных в словах, удвоения,

растягивания гласной фонемы или согласного звука – для передачи экспрессии, силы голоса, выражения различных эмоций, например, *О-о-о, спаси-и-и-и-и-бо*. Это явление, впрочем, характерно и для русских курсантов, но у арабов оно продолжительнее по длительности и поэтому определяется как неестественное, противоречащее нормам русского языка. Повтор согласных фонем в словах также содержит в себе большой потенциал экспрессии и передаёт особую эмоциональную напряженность.

Все перечисленные особенности оказывают влияние на мелодику и ритм речи. Также одним из факторов, предопределяющим различие мелодики и ритма является противопоставление долготы и краткости гласных в русских словах. Некорректное произнесение долгих фонем вместо кратких и наоборот обеспечивает своеобразное ритмико-мелодическое оформление русской речи арабских курсантов.

На занятиях по русскому языку как иностранному используются различные методические приемы, направленные на практическое овладение нормами современного русского литературного языка, однако выявленные фонетические ошибки свидетельствуют о том, что необходимо подробно исследовать все случаи реализаций ошибок, а также рассмотреть причины их возникновения.

У обучающихся отмечается повышенный интерес к предмету на занятиях по русскому языку как иностранному, желание говорить правильно, им важнее не сам предмет разговора, а то, как будет произнесена фраза или слово, то есть у них отмечается повышенное внимание к выразительной, эмоциональной стороне, манерам разговора. Каждый диалог на занятиях обычно начинается с использования арабами этикетных фраз, причем всех, какие он вспомнил. Однако, при таком произнесении, не все фразы были реализовываются с верной интонацией. Например, учащийся может сказать сразу, без перерыва: *Привет. Как дела, как здоровье, какое настроение, как здоровье ваших родителей. До свидания*. Причем, фразы произносятся на одном дыхании и не предполагают какой-то реакции реципиента.

Такое начало общения объясняется тем, что по традиции у арабов красноречие и риторика являются важным и необходимым атрибутом общения. Для военнослужащих из Саудовской Аравии и Йемена весьма важным является использование этикетных фраз в начале занятия. Этим они демонстрируют свою предрасположенность к разговору, желание заниматься на уроке. Нередко на приветствия и дежурные фразы арабы тратят в несколько раз больше времени, чем на обсуждение основной темы разговора. Это особенность менталитета нередко берется за основу на занятиях, на которых используется западный стереотип речевого поведения, нацеленный на проведение скоротечной беседы. В начале произносятся одна-две дежурные фразы приветствия, а затем обсуждается тема, цели занятия и основные учебные вопросы.

Проанализировав речь военнослужащих из стран Палестины и Саудовской Аравии, можно сделать вывод о том, что основными фонетическими ошибками в их русской речи являются: смешанное произнесение гласных, удвоенных согласных и некорректная по орфоэпическим нормам постановка ударения в словах с подвижным ударением. Чаще других прослеживается тенденция смешивать гласные или вообще их не употреблять. Такая особенность сохраняется и на письме.

Отмеченные ошибки обусловлены интонационными особенностями родного языка обучающихся. Курсанты не могут самостоятельно построить русскую фразу, даже несмотря на то, что они уже владеют некоторыми грамматическими навыками и у них есть основной запас лексики для общения.

Приемы методики преподавания русского языка как иностранного в военном училище позволяет преодолеть фонетические ошибки в речи студентов, вызванные интерференцией, а также способствуют автоматизации слуховых и произносительных навыков. Для формирования у курсантов из арабских стран фонетической компетенции преподаватели применяют национально-ориентированный подход в обучении, с учётом типологических и структурных особенностей фонетических систем двух языков.

Отмеченные ошибки обусловлены интонационными особенностями родного языка обучающихся. Курсанты не могут самостоятельно построить русскую фразу, даже несмотря на то, что они уже владеют некоторыми грамматическими навыками и у них есть основной запас лексики для общения.

## **2.2 Фонетические особенности русской речи лаосских военнослужащих**

Для того, чтобы определить интонационные ошибки в русской речи курсантов из Лаоса были произведены аудиозаписи их речи на занятиях по русскому языку как иностранному. Записи были изучены, отсегментированы и отобраны для фонетического анализа, цель которого заключалась в выявлении и интерпретации интонационных ошибок. В дальнейшем предполагалось сравнить особенности речи курсантов из Палестины, Саудовской Аравии и Лаоса. Поэтому, беседы проводились на аналогичные используемым в эксперименте с арабами, темы: «Военное училище», «Звания и должности военнослужащих», «Распорядок дня». Были сделаны 3 аудиозаписи бесед курсантов из Лаоса с преподавателем длительностью 15 минут каждая. Аудиозаписи, аналогично произнесенным арабскими курсантами, были отсегментированы в программе Sound Forge. Всего было сделано 250 сегментов. После слухового анализа были отобраны 119 сегментов с функционально-значимыми ошибками, тогда как коммуникативно-незначимые, например, грамматические были исключены из анализа.

В последствии, так же, как и с курсантами из арабских стран, был проведен аудиторский эксперимент. Курсантам из Лаоса были предъявлены 3 текста и 3 диалога, которые они должны были прочитать правильно, с верной постановкой ударения и учитывая интонационные особенности русской речи. Во время чтения фиксировались интонационные ошибки, а полученные данные также заносились в таблицу.

При прослушивании аудиозаписей, отмечалось более правильное, по сравнению с арабскими военнослужащими, интонирование предложений и постановка ударения в словах. Курсанты стремились правильно повторять



слова за преподавателем.

Это объясняется специфичностью родного языка, особенностью слышать нужную тональность и подражать мелодике изучаемого языка.

В дальнейшем был проведен перцептивный эксперимент. Была сделана нарезка аудиозаписей чтения курсантов из Лаоса в программе Sound Forge. Затем были вырезаны правильно произнесенные слова и скомпилированы в одну звуковую дорожку с интервалом звучания 15 секунд. Задача заключалась в том, чтобы курсанты на слух поставили ударение в словах. Слов было предъявлено в ограниченном количестве, в виду недостаточно богатого словарного запаса на начальном этапе обучения. Испытуемыми являлись 7 иностранных учащихся из Лаоса и 7 из Палестины и Саудовской Аравии начального этапа обучения в Дальневосточном высшем общевойсковом командном ордена Жукова училище им. Маршала Советского Союза К.К. Рокоссовского, изучавшие русский язык в течение двух семестров и на подготовительном отделении.

Перед прослушиванием им было дано задание поставить ударение в словах над буквой, на которую оно падает, именно так, как они слышали. Слова также были напечатаны на карточках и предъявлены им перед прослушиванием. Карточки содержали слова: *транспортный, доминантный, мотострелковый, впадина, встреча, лампа, ртутный, замкнутый, обтекаемый, едкий*. Слова были взяты такие же, как в эксперименте с курсантами из арабских стран. Эти слова были прочитаны и записаны на диктофон русскоязычными курсантами второго курса.

Затем карточки анализировались, составлялась таблица фонетических ошибок. Оказалось, что у лаосцев прослеживается единообразие в постановке ударения. Курсанты из Лаоса расставили ударение в словах верно. Однако, ударение в словах радиотехник, мотострелковый было поставлено на первый слог. Возможно, это обусловлено ассоциацией с похожими односложными словами, например *мото* и *радио*.

При проведении слухового анализа нами были выявлены типичные фонетические ошибки лаосских военнослужащих, изучающих русский язык. Причем, интонационные ошибки сведены к неверному интонированию развернутых предложений. На уровне слов и словосочетаний отмечается хорошее умение воспринимать и ставить ударение.

Сложные слова были предъявлены два раза, первый – с дефисом, второй – без него. Для удобного сравнения в данном разделе приводятся результаты обеих экспериментальных групп курсантов: 1 группа – Саудовская Аравия и Палестина, вторая группа – Лаос. Результаты эксперимента приведены в таблицах 1 и 2.

Таблица 1 – Результаты аудиторского эксперимента курсантов из Палестины и Саудовской Аравии

Имя испытуемого	Результаты
Вафи	радиолок`ация; зенитно-рак`етный; р`адиотехника; противовозд`ушный; мотострелк`овый; сухоп`утный;
Мубарак	радио`локация; зени`тно-ракетный; ради`отехника; противовозду`шный; мо`тострелковый; сухоп`утный;
Идрис	радиол`окация; зенитнорак`етный; радиот`ехника; противовозд`ушный; мотострелк`овый; сухоп`утный;
Сабах	радио`локация; зенитно-ракетный; радиот`ехника; противовозд`ушный; м`отострелк`овый; сухоп`утный;
Масум	радиолок`ация; зенитн`оракетный; радиот`ехника; противовозд`ушный; мотострелковый; сухоп`утный;
Зайд	радио`локация; зенитн`оракетный; ради`отехника; пр`отивовоздушный; м`отострелковый; с`ухопутный;
Нур	ради`олокация; зенитн`оракетный; ради`отехника;

	противов`оздушный; мот`острелковый; с`ухопутный;
--	--

Таблица 2 – Результаты аудиторского эксперимента курсантов из Лаоса

Имя испытуемого	Результаты
Кхивпасут	радиолок`ация; зенитно-рак`етный; р`адиотехника; противовозд`ушный; мотострелк`овый; сухоп`утный;
БунУм	радиолок`ация; зенитно-рак`етный; радиот`ехника; противовозд`ушный; мотострелк`овый; сухоп`утный;
Малаиван	радиол`окация; зенитнорак`етный; радиот`ехника; противовозд`ушный; мотострелк`овый; сухоп`утный;
Хтиман	радиолок`ация; зенитно-рак`етный; радиот`ехника; противовозд`ушный; мотострелк`овый; сухоп`утный;
Сипхай	радиолок`ация; зенитнорак`етный; радиот`ехника; противовозд`ушный; мотострелков`ый; сухоп`утный;
Макут	радиоло`кация; зенитнорак`етный; радиот`ехника; пр`отивовоздушный; м`отострелковый; сухоп`утный;
Сантисай	радиолок`ация; зенитнорак`етный; радиот`ехника; противовозд`ушный; мотострелко`вый; сухоп`утный;

Таблица 1 наглядно демонстрирует, что курсанты из Палестины и Саудовской Аравии испытывают трудности в выборе правильной позиции ударения. Данные таблицы 2 показывают, что, в целом, курсанты из Лаоса справились с заданием. Ошибки в расстановке ударения отмечаются в сложных словах. Это обусловлено тем, что курсант не распознал графическое оформление слова. В тех случаях, когда слово намеренно было написано слитно, без дефиса, ударение в нем ставилось одно.

По данным таблицы 2 ошибок в постановке ударения мало, они отмечаются в словах: *р`адиотехника мотострелк`овый; мотострелков`ый; пр`отивовоздушный* у четырех курсантов из группы испытуемых. Однако при

повторении данных слов за преподавателем, ошибки в речи курсантов не отмечались. Это связано с влиянием тональности родного языка и отточенности фонетического слуха лаосцев.

Процесс словообразования в лаосском языке осуществляется преимущественно путем словосложения, а также при помощи аффиксации и редупликации (повтора). Таким образом, опираясь на родной язык, иностранные военнослужащие из Лаоса без особых затруднений понимают особенности словообразования путём сложения слов, с помощью которого образуется много специальных лексических единиц.

Далее курсантам были предъявлены тексты монолога и диалога, которые они должны были прочитать с верной интонацией, с учетом интонационных конструкций русского языка.

Для эксперимента были взяты тексты из учебного пособия для подготовки иностранцев к первому сертификационному уровню, представляющие собой повествование и диалоги, содержащие интонационно разнооформленные высказывания. Всего было предъявлено три текста. С помощью интонации в них передаются различные значения: сообщение, вопрос, переспрос, незавершенность, восклицание. Повествование предполагало оформление завершенности восходяще-нисходящим движением тона, а в диалоге встречались разные высказывания. Тексты были следующего содержания:

Текст 1:

#### *Воинские звания*

*Воинские звания лично присваиваются каждому военнослужащему и военнообязанному запаса вооружённых сил в соответствии с их служебным положением, военной и специальной подготовкой, выслугой лет, принадлежностью к роду войск или виду службы, а также заслугами. Воинские звания определяют старшинство во взаимоотношениях между военнослужащими.*

*В Вооружённых Силах Российской Федерации (кроме ВМФ) существуют звания воинские: солдаты (рядовой, ефрейтор); сержанты (младший сержант, сержанта, старший сержанта, старшина); прапорщики (прапорщик, старший прапорщик); младший офицерский состав (младший лейтенант, лейтенант, старший лейтенант, капитан); старший офицерский состав (майор, подполковник, полковник); высший офицерский состав (генерал-майор, генерал-лейтенант, генерал-полковник, маршал авиации, рода войск, специальных войск, генерал армии, главный маршал авиации, артиллерии.*

Текст 2:

*Для каждого человека очень много значит родной дом. Он дает любовь, тепло, поддержку. В разных странах существуют свои семейные традиции. Для русских семей, в которых порой несколько поколений живут вместе, понятие семейного очага, дома связано с бабушкой. Бабушка – это нежные, добрые руки, помогающие всем, это пирожки и варенья, которые она готовит. Бабушка любит своих детей и внуков, она всегда готова дать им совет в любой ситуации. Бабушка каждый день решает с внуками математические задачи, терпеливо объясняет правила русского языка, следит, чтобы все члены семьи были тепло одеты и не болели. Бабушка – это человек, собирающий всю семью за большим столом, сохраняющий и поддерживающий традиции в семье.*

*Итальянские семьи, с любовью сохраняющие семейные традиции, считают свой дом святым местом. Итальянцы, имеющие свой собственный дом, предпочитают современную мебель из пластика и металла. Но наряду с этим в доме бережно хранятся старинные вещи, картины и украшения, рассказывающие об истории семьи. Эти вещи передаются по наследству детям и внукам. Родители всегда рассказывают им, как, откуда и почему эти вещи появились в семье, кто был их хозяином. Ещё одна старая традиция в итальянских семьях – воскресные семейные обеды. На эти обеды собираются все члены семьи – и самые пожилые, и самые маленькие.*

Текст 3:

### *Строевая подготовка*

*Строевая подготовка организуется и проводится на основе Строевого устава Вооружённых Сил Российской Федерации. Солдат должен знать свои обязанности перед построением и в строю, знать строевые приёмы без оружия и с оружием, понимать команды, а также знать правила отдания воинского приветствия. Вот основные обязанности солдата перед построением и в строю:*

- проверить исправность своего оружия, обмундирования и снаряжения;*
- аккуратно заправить обмундирование, правильно надеть и пригнать снаряжение, помочь товарищу устранить замеченные недостатки;*
- знать своё место в строю, уметь быстро занять его;*
- в движении сохранять равнение, установленные интервалы и дистанцию; не выходить из строя без разрешения;*
- в строю без разрешения не разговаривать и соблюдать полную тишину; быть внимательным к приказам (приказаниям) и командам (сигналам) своего командира, быстро и точно их выполнять.*

*Управление строем осуществляется с помощью команд.*

*По команде «Становись!» принимается строевая стойка.*

*По команде «Смирно!» надо быстро принять строевую стойку и не шевелиться.*

*По команде «Вольно!» можно встать свободно, но нельзя сходить с места и разговаривать.*

*По команде «Заправиться!» можно поправить оружие, обмундирование и, если необходимо, с разрешения начальника, выйти из строя. Повороты выполняются по командам «Налево!», «Направо!», «Кругом!» Движение начинается по команде «Шагом марш!»*

*Команда подразделяется на предварительную и исполнительную. Например, в команде «Отделение, стой!» «Отделение» - предварительная команда, а «стой» - исполнительная. Солдат обязан чётко и молодецки*

*отдавать воинское приветствие, соблюдать при этом правила строевой стойки и.*

Тексты диалогов были подобраны таким образом, чтобы не вызывать трудности в чтении, так как испытуемые могли опираться на стереотипные связи между смыслом, знаками препинания и интонационным оформлением. Тексты монологов включали 28 развернутых предложений. Диалоги включали 119 реплик в совокупности. Примеры диалогов:

*Диалог 1:*

*- А давайте, я покажу вам наш семейный альбом! Вот наша семья. Это отец, а это наша мама. Вот это сестра. А вон тот маленький мальчик, это я.*

*- Ваши родители очень молодые. Это старая фотография?*

*- Нет, мы фотографировались в прошлом году.*

*- Вы здесь очень похожи на отца.*

*- Да, все так говорят.*

*- А ваш младший брат и ваша сестра похожи на мать.*

*Диалог 2:*

*- Сколько лет вашей сестре?*

*- Тридцать три.*

*- Здесь ей можно дать двадцать три.*

*- Я передам ей ваш комплимент.*

*- А это тоже она?*

*- Да, это моя сестра с мужем и детьми.*

*- У неё уже двое детей?*

*- Да, как видите, сын и дочь. Моему племяннику восемь лет, а племяннице три года.*

*- Дети совсем не похожи на мать.*

*- Да, они оба очень похожи на отца.*

*Диалог 3:*

*- А у вас большая семья?*

*- Нет, нас трое – жена, дочь и я.*

- Сколько лет дочери?  
- Семнадцать.  
- О! Я не думал, что у вас такая взрослая дочь! Скоро у вас будут внуки.  
- Ну, что вы, не дай бог! Пока Ни́на не думает выходить замуж; не знаю, что будет дальше.

- Она учится?  
- Да. В этом году она оканчивает школу. Она хочет поступать в институт иностранных языков. Мечтает стать переводчицей.

- Неплохо. А какой язык она изучает?

- Она изучает два языка – английский и испанский.

Диалог 4:

- Вера, чем занимаются твои родители?

- Мама - зубной врач.

- А папа?

- Не знаю. Родители разведены.

- И давно развелись?

- Давно. Я была маленькая. Об отце ничего не помню. Он ушёл от нас, когда мне было два года.

- А алименты он платил?

- Нет, не платил. Мы вообще не знаем, где он.

Диалог 5:

- Ма́шенька, кто твой отец?

- Журналист.

- Где он работает?

- В издательстве газеты «Извѣстия».

Диалог 6:

- Чем занимается твой брат?



*- Коммерцией. Он работает агентом на фирме «Посрédник».*

*Диалог 7:*

*- Кем работает Дина?*

*- Медсестрой в поликлинике.*

*Диалог 8:*

*- Где сейчас работает Иван Петрович?*

*- Он наш директор.*

*- Раньше он был инженером.*

*- Да, а ещё раньше он работал механиком.*

*Диалог 9:*

*- Скажите, пожалуйста, кто это выступает?*

*- Сотрудник института.*

*- А кто он по специальности?*

*- Лингвист.*

*- Он работает на кафедре русского языка?*

*- Да, он работает преподавателем.*

*Диалог 10:*

*- Иван Петрович - инженер или преподаватель?*

*- Он преподаватель.*

*- Он работает в институте?*

*- Да, он является преподавателем института.*

*- Кем он был раньше?*

- Раньше? Когда он учился в институте, он был студентом. После института один год работал на заводе механиком.

- А кем будет его сын? Тоже преподавателем?

- Не знаю. Пока он мечтает стать космонавтом.

Диалог 11:

- Кто это?

- Это Виктор Иванович Петров и Лидия Николаевна Павлова.

- Он экономист?

- Да, экономист.

- А она?

- Она тоже экономист.

Диалог 12:

- Вы не знаете, кто это?

- Это господин Пак.

- Кто он?

- Президент фирмы «Котра».

Диалог 13:

- Нина, скажите, пожалуйста, это Иван Петрович Сомов?

- Да, это он.

- Он директор фирмы?

- Нет, он инженер.

- А кто директор?

- Ольга Ивановна Кузнецова.

- Спасибо за информацию.

Диалог 14:

*- Извините, пожалуйста, как вас зовут?*

*- Эрик Фрэм.*

*- Вы инженер?*

*- Да, я инженер.*

*- А ваша специальность?*

*- Программист.*

Вопросы:

*1. Где живёт ваша семья?*

*2. Сколько человек в вашей семье?*

*3. У вас есть родители?*

*4. Где они живут? Они живут вместе с вами или отдельно?*

*5. Сколько лет они женаты? Если они разведены, когда они развелись?*

*6. Вы женаты?*

*7. Когда вы женились?*

*8. Как зовут вашу жену?*

*9. У вас есть дети?*

*10. Сколько у вас детей?*

*11. Как их зовут?*

*12. Сколько им лет?*

*13. На кого они похожи?*

*14. У вас есть брат или сестра?*

*15. У вас есть дедушка и бабушка?*

*16. У вас дружная семья!*

Всего было предъявлено иностранным курсантам для чтения 147 реплик. Результаты фиксировались.

На следующем этапе проводился слуховой фонетический анализ чтения монологов и диалогов испытуемыми. Варианты интонационного оформления

высказываний иностранных военнослужащих затем заносились в таблицу 3. Всего было зафиксировано по 70 ответов с каждой группы курсантов из Лаоса, Палестины и Саудовской Аравии (по 10 от каждого испытуемого), так как в 77 ответах курсанты читали реплики отрывисто, с паузами после каждого слова, поэтому сложно было определить интонационные ошибки. Такие результаты в таблицу не заносились и не анализировались. В 11 случаев отмечается наличие двух или трех ошибок в пределах одного предложения.

Таблица 3 – Данные фонетического анализа чтения текстов и диалогов

Имена	Количество ошибок				
	Текст	Диалог			
		Повествовательные предложения	Общие вопросы	Специальные вопросы	Восклицания
<b>Курсанты из Палестины и Саудовской Аравии</b>					
Вафи	4	14	3	4	4
Мубарак	6	14	3	4	4
Идрис	8	13	4	4	3
Сабах	4	12	3	4	5
Масум	2	15	4	4	3
Зайд	7	14	4	4	2
Нур	4	13	4	4	3
<b>Итого</b>	<b>35</b>	<b>95</b>	<b>25</b>	<b>28</b>	<b>24</b>
<b>Курсанты из Лаоса</b>					
Кхивпасут	3	2	2	4	4
БунУм	2	1	2	4	4
Малаиван	3	4	3	4	5
Хтиман	1	2	1	4	5
Сипхай	5	3	4	4	3
Макут	4	3	2	4	2
Сантисай	3	4	3	4	3
<b>Итого</b>	<b>21</b>	<b>19</b>	<b>17</b>	<b>28</b>	<b>26</b>

Анализ таблицы 3 (Лаос) показал, что количество неправильно оформленных высказываний при чтении текста в совокупности на всех

испытуемых составляет 18 из 70 в сумме на всех испытуемых (10 предложений в тексте в произнесении 7 курсантов), что составляет 25 процентов. Основные ошибки были сделаны в вопросительных и восклицательных предложениях

Курсанты из Палестины и Саудовской Аравии, участвующие в эксперименте, в 35 случаях из 70 (по 10 предложений на 7 испытуемых) показали неверное владение русской интонацией при чтении текста монолога, что составило 50 процентов.

При чтении диалога (31 реплика: повествовательных предложений 6, восклицаний 5, общих вопросов 10, специальных вопросов 10) курсанты из Саудовской Аравии и Палестины результат оказался ниже. В повествовательных предложениях ими было сделано в совокупности 35 ошибок, в то время как курсанты из Лаоса сделали 21. При интонировании общих вопросов курсанты из Палестины и Саудовской Аравии сделали 25 ошибок, а курсанты из Лаоса – 19.

Ошибки курсантов из арабских стран обусловлены недостаточной тренировкой вопросительных и восклицательных предложений. Они присутствовали в следующих предложениях: Хотите, я покажу вам наш семейный альбом? Давно вы фотографировались? Сколько лет вашей сестре? А это тоже она? У неё уже двое детей? Ау вас большая семья? Сколько лет дочери? А какой язык она изучает?

В чтении специальных вопросов обе стороны сделали максимальное количество ошибок – 28. Ошибки были сделаны в следующих предложениях: *Воинские звания лично присваиваются каждому военнослужащему и военнообязанному запаса вооружённых сил.* В этом предложении прослеживалось два падения частоты основного тона до 0 Гц, первое на слове «военнослужащему», а второе в конце предложения.

*Воинские звания определяют старшинство во взаимоотношениях между военнослужащими.*

В этом предложении также наблюдалось похожее явление: два завершения высказывания – на слове «старшинство» и в конце всего

предложения. Подобные явления обусловлены неверным владением интонацией изучаемого языка.

В чтении восклицательных предложений больше ошибок у лаосских военнослужащих – 26, у арабоязычных – 24. Например: Как вы похожи! Это предложение вызвало трудности так как оно похоже на вопрос, однако представляет собой эмоциональное высказывание с элементами удивления.

Среди часто встречающихся ошибок у курсантов из Палестины и Саудовской Аравии были неправильная интонация вопросов как общих, так и специальных, а также накладывалась неверная постановка ударения. *Например, Сколько лет вы здесь живете?* При чтении текста наблюдалось повышение тона в словах в середине текста, где это повышение является ненужным и создает акцент.

При чтении диалога испытуемые из Лаоса достигли наибольшего уровня правильности. В вопросительных предложениях наблюдается большее количество ошибок. Это объясняется недостаточными навыками испытуемых интонационного оформления вопросов на русском языке. Специальные вопросы произносились идентично общим вопросам.

Эксперимент показал, что курсанты из Лаоса показали более высокий результат – 111 ошибок в сумме на всех испытуемых. Курсанты из Палестины и Саудовской Аравии сделали 137 ошибок в фонетическом чтении текста и диалогов. Ошибки заключались в неверном интонационном оформлении вопросительных, восклицательных высказываний. Также в развернутых предложениях наблюдалась тенденция ставить паузы и завершать высказывание не в положенном месте, искажая смысл предложения. Некорректная постановка ударения в словах также влияло на неверное мелодическое оформление предложений.

Можно сделать вывод о том, что при преподавании русского языка преподавателю следует обратить особое внимание на отработку вопросительных и отрицательных предложений, рассмотреть и тренировать интонационные конструкции, а также делать упор на влияние родного языка.

В ходе эксперимента иностранцы совершили такие интонационные ошибки как понижение тона на последнем слове общего, а специальный вопрос был оформлен восходящим движением тона. При оформлении восклицаний испытуемые не учли тот факт, что в конце предложения имеется восклицательный знак и произносили предложение как повествовательное. Те испытуемые, которые его учитывали, все-равно произносили предложение без особой экспрессии и без эмоционального выделения важных слов, а путем усиления словесного ударения на последнем слове. Например, предложение *Ой, что вы говорите, не может быть!* было произнесено с повышением тона на слове *быть*.

Также наблюдались ошибки, когда вопрос с вопросительным словом интонационно оформляется как повествовательное предложение, то есть с понижением тона на последнем слове, а восклицание – как вопрос с вопросительным словом, то есть с повышением тона к концу предложения. Например, вопросительное предложение *У вас есть дедушка и бабушка?* Было произнесено с утверждением с двумя падениями тона на словах *дедушка* и *бабушка*.

Приведенные виды ошибок являются функциональными (коммуникативно-значимыми), так как могут привести к изменению смысла высказывания. Нефункциональные (коммуникативно-незначимые) ошибки испытуемых не фиксировались как не влияющие на смысл высказываний (например, сужение диапазона голоса, выражающееся в невысоком подъеме тона при оформлении вопроса без вопросительного слова; замена интенсивности громкостью произнесения), хотя проявлялись в определенной монотонности, невыразительности чтения.

Таким образом, уделяя повышенное внимание вышеуказанным структурным, фонетическим, грамматическим и лексическим различиям русского, арабского и лаосского языков, можно избежать значительного количества ошибок при преподавании русского языка в лаосской и арабоязычной аудитории.

В заключении необходимо отметить, что, как и другие педагогические дисциплины, методика преподавания русского языка как иностранного имеет свои теоретические и практические методы. В иностранной аудитории должны широко использоваться наглядность, аудио, видео и другие интерактивные средства. Но не смотря на огромное желание преподавателя научить своих студентов пониманию новой лексики, стараясь развить в них языковую догадку, как показывает практика, иностранные военнослужащие трудно откликаются на любую методику.

При преподавании русского языка иностранцам необходимо учитывать тот факт, что в основе овладения русским языком лежит принцип первостепенного усвоения навыков устной речи, при формировании которых важно научить как реагировать на речевые сигналы и автоматизировать навыки в достаточной для бессознательной реакции степени, чтобы речевые действия осуществлялись в процессе тренировки путем неоднократного повторения слов, словосочетаний и речевых образцов.

### **2.3 Отработка произносительных навыков при обучении русскому языку иностранных курсантов**

Изучение процессов порождения и восприятия русской речи иностранными военнослужащими способствует не только раскрытию закономерностей в типологии и специфике фонетической интерференции, но и дает наиболее полное представление о фонетической системе русского языка, исходя из существующих в ней оппозиций. Выбор правильной последовательности изучения фонетического материала способствует построению эффективной системы упражнений, направленных на коррекцию и совершенствование фонетико-интонационных умений и навыков в речи иностранцев.

Отработка произносительных навыков при обучении русскому языку иностранных военнослужащих является первостепенной задачей. Она способствует развитию навыков фонетического и интонационного оформления речи, учит использовать полученные навыки в различных речевых условиях,



тем самым формируя слухопроизносительные умения.

Обучение русской интонации на занятиях основано на интонационной системе Е.А. Брызгуновой, в которую входят семь интонационных конструкций (ИК-1 – ИК-7)<sup>46</sup>. Овладение основными типами интонационных контуров является важнейшей задачей обучения русскому произношению, так как неверная интонация в речи чаще приводит к непониманию, чем неточная артикуляция звуков.

В методике преподавания русского языка обучение русской интонации на материале интонационных конструкций необходимо проводить синтаксически, на основе соотнесения того или иного типа интонации с коммуникативным выражением в речи при говорении, чтении и письме. Слушание речи происходит одновременно с проговариванием услышанного в подсознании, однако при восприятии на слух важной является рецепция, а при говорении — репродукция. Поэтому система интонационных упражнений должна включать как рецептивные, так и репродуктивные упражнения. Рецептивные упражнения служат для развития понимания речи на слух с опорой на интонацию, репродуктивные – для обучения говорению, то есть правильному интонированию в процессе речи. Рецептивные и репродуктивные упражнения в то же время могут быть подготовительными и речевыми интонационными. Рецептивные упражнения подразделяются на группы: а) направленные на отработку различения интонационных структур (например, ИК-1 и ИК-3); имеющие целью тренировку определения интонационной структуры среди других (ИК-3, ИК-4, ИК-6 и ИК-1); в) заключающиеся в обучении идентификации интонационных структур. Репродуктивные упражнения на начальном этапе направлены на имитацию, трансформацию и комбинирование интонационных структур<sup>47</sup>.

Также, важно использовать речевые интонационные упражнения в условиях естественной коммуникации. С этой целью на занятиях

---

<sup>46</sup> Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка. С. 56-195.

<sup>47</sup> Шутова М.Н. Фонетические упражнения на уроках РКИ // Русский язык за рубежом. 2017. № 2. С. 15-17.

разрабатываются специальные речевые ситуации, представляющие собой вопросно-ответную беседу курсанта и преподавателя, воспроизведение диалогов в заданной ситуации, разыгрывание тематических сценок. Также создаются ситуативные модели «...в виде отдельных уголков жизни страны изучаемого языка, и учащиеся должны «жить» в предлагаемой ситуации и в воображаемых условиях общения, типичных для данной коммуникации»<sup>48</sup>.

При обучении русской интонации очень важно научить обучающихся воспринимать текст при чтении, уметь делить предложения на синтагмы, с выделением интонационного центра, который несет основную информацию, а также осуществлять синтагматическое членение предложения.

Такая методика, с отработкой основ синтаксического, грамматического и фонетического строя русского языка поможет иностранным учащимся избежать множества ошибок как в спонтанной речи, так и при чтении на русском языке, например: искусственное членение фразы, объединение в группы грамматически не связанных слов. Многократное выполнение упражнений на синтагматическое членение фраз, в которых оно имеет смысловозначительное значение, например: *Казнить / нельзя помиловать – Казнить нельзя / помиловать* поможет выработать навыки правильного интонирования предложений.

В упражнениях можно использоваться аудиозаписи для многократного прослушивания высказываний и тренировки фонетического слуха. Хорошими упражнениями также являются те, которые требуют определить паузы и интонационные центры, затем прочитать текст по правилам синтагматического членения и интонационного оформления высказывания.

Получая на занятиях необходимую фонетическую тренировку курсанты научатся не только правильно читать тексты разных жанров и стилей, но и говорить с правильной интонацией, без акцента, выражать свои намерения и эмоции. Такие упражнения важны как на начальном, так и на последующих этапах изучения русского языка как иностранного.

---

<sup>48</sup> Шутова М.Н. Фонетические упражнения на уроках РКИ. С. 15-17.

Однако, любая система упражнений должна строиться как с учетом характера актов речи, так и «последовательности становления речевых умений и навыков» и порядка «нарастания языковых и операционных трудностей»<sup>49</sup>. Поэтому при обучении русскому произношению на начальном этапе большее внимание уделяется тренировочным упражнениям, на более продвинутых этапах выбирают речевые, коммуникативные упражнения, хотя форме высказывания, его произносительной и интонационной стороне также отводится особая роль.

Для эффективного освоения ритмико-интонационных особенностей русского языка иностранными военнослужащими в комплекс фонетических упражнений должна быть включена группа упражнений на отработку навыков аудирования, говорения и чтения. Поэтому в комплекс упражнений на корректировку ошибок в речи курсантов из Лаоса, Саудовской Аравии, Палестины вошли следующие группы упражнений:

- корректирующие постановку ударения и ритм;
- корректирующие мелодическое оформление высказываний.

Значение ударения как ритмически организующей основы в обеспечении надежности и результативности речевого общения огромно. С точки зрения методики обучения общению на изучаемом языке важно, чтобы ударение на самом первом этапе стало элементом не теоретических знаний, а практическим орудием реального общения. По мнению Г. М. Богомазова, необходимо показать учащимся, что «ударение есть примета целого класса слов, т.е. им предлагается знакомство с ударением через усвоение набора основных ритмических моделей»<sup>50</sup>.

Упражнения на постановку ударения были заимствованы у Ю. Г. Лебедевой, которая различает девять типов ритмических моделей

---

<sup>49</sup> З. Гилемшина А. Г., Евдокимова А. Г. Опыт преподавания русского языка в арабоязычной аудитории: трудности, с которыми сталкиваются учащиеся // Современные проблемы науки и образования. Казань: ГОУ ВПО «Казанский государственный медицинский университет». [Электронный ресурс]. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=22630> (дата обращения: 14.09.2019).

<sup>50</sup> Богомазов Г.М. Русское ударение в аспекте коммуникативной методики. Русский язык для студентов-иностранцев. М.: Русский язык, 1981. Вып. 20. С. 25-37.

фонетических слов, которую представляют ритмическую базу для обучения иностранцев русскому языку, где в пунктах 1 и 2 представлены двусложные слова, 3 и 5 – трехсложные, 6-9 – четырехсложные<sup>51</sup>. Например:

1. tat'a: страна, вода, о вас;
2. 'tata: книга, делать, на пол;
3. tata'ta: институт, голубой, на углу;
4. 'tatata: девушка, выскочил, за город;
5. ta'tata: работа, приятный, по дому;
6. ta'tatata: занятия, коричневый, до города;
7. tata'tata: передача, ароматный, по дорогам;
8. tatata'ta: поворот, нехорошо, на стадион;
9. 'tatatata: маленького, слабенького, с маленького.

В задании предлагается поставить ударение в словах по моделям, а затем распределить следующие слова по 9 группам, указанным выше: *иволга, машина, пехота, море, танкист, дерево, просторы, красота, уборка, предмет, мираж, рубеж, место, форма, дарственный, задача, стулья, прутья* и др.

В следующем задании необходимо прочитать четверостишья, обращая внимание на ударение и ритм. Задание предполагает отработку умения правильно ставить ударение в словах и тренировать выразительное чтение, с верной, согласно нормам русского языка, паузацией:

№1

Бронетранспортер любой

Боевой обшит бронёй.

Бронированный гигант

Боевых побед гарант.

№2

Боевая подготовка, боевая обстановка.

Боевой устав, боевой состав.

Боевое положение, боевое охранение.

---

<sup>51</sup> Лебедева Г.Н. Восприятие гласных неродного языка: Автореф. дисс. канд. филол. наук. Л.: 1982. С. 7.

Боевой припас - боеприпас.

Боевое действие, боевой приказ.

№3

Перед боем, в бою, после боя

Выполняет приказ каждый воин.

Если к бою готов и спокоен,

Значит, быть тебе, воин, героем!

№4

Приказ получен по полку: преодолеть преграды!

Препятствия преодолеть и получить награды.

№5

Бронетранспортер любой

Боевой обшит бронёй.

Бронированный гигант

Боевых побед гарант.

№6

Взвод среди взрывов в атаку идёт.

Взводный свой взвод в наступление ведёт

№7

Взрыватель вызывает взрыв

Всех взрывчатых веществ,

Способных уничтожить жизнь

Их сделавших существ.

№8

Взвод через взрывы, сквозь пламя и дым

Взял высоту вместе с взводным своим!

№9

Орудие - это оружие.

Оружие - вооружение.

Оружие - это победа,

А иногда поражение.

№11

Озеро, река, овраг на пути бригады  
Не природные рельефы, а трудные преграды.  
Есть преграды потруднее рек, озёр, оврагов;  
Приступом преграду взять - здесь нужна отвага.

№12

Службу солдату сложно служить,  
Слушать сержанта и строем ходить,  
Смело в сражении в атаку стремиться,  
Служба идёт, а солдату не спится.

№13

Предохранитель предохраняет  
Всё, что взрывается, всё, что стреляет.  
Не позволяет стрелять бесконтрольно,  
Вдруг, и случайно, и непроизвольно.

№14

Разведчик в разведке устроил засаду.  
Разведывал скрытно и тайно, как надо.

№15

У солдата есть снаряд.  
У снаряда есть заряд.  
Если зарядить снаряд,  
То взорвётся в нем заряд.

№16

Разведчик секретно сидел за кустом.  
Стрелял из засады разящим огнём.

№17

Шагом марш! Шестая рота  
Шла шеренгой по плацу.

Шире шаг! В строю зевота

Шестой роте не к лицу!

№18

Стрелок на стрельбище стреляет.

Стрелковый навык развивает.

Стрелок стреляет много раз.

Стрельба точна: не в бровь, а в глаз!

№19

Танкист на танкодроме в танке

К атаке танковой готов.

№20

Рядовой в ряду с другими

Рядом, тоже рядовыми.

№21

На прицеле в центре цель.

Офицер прицелился.

Цель прицельною стрельбой

Поразить нацелился.

№22

Подчинённый подчиняется высшему чину

Без особого чинопочитания

Или с особым чинопочитанием.

Работа по обучению русскому ударению достаточно трудоемкая, требует большой внимательности и настойчивости, так как навыки родного языка довольно устойчивы. Практические задачи обучения русскому языку как иностранному, связанные с поиском эффективных методов преподавания, диктуют необходимость изучать речевое поведение учащихся как с точки зрения порождения речи, так и ее восприятия.

Другая группа упражнений направлена на отработку навыков мелодического оформления речи. Обучение строилось на основе

интонационной системы Е. А. Брызгуновой, которая включает набор из семи интонационных конструкций. Было разработано по пять упражнений каждой группы, которые можно в дальнейшем расширить. В самом начале курсантам предлагается повторить материал об интонационных конструкциях русского языка, а затем на основе этого даются упражнения на отработку каждой интонационной конструкции по отдельности. Данная тренировка поможет иностранным курсантам приобрести навык вычленять в речи говорящего необходимую информацию, формировать навык общения на иностранном языке в конкретных профессиональных и повседневных ситуациях, выработать умение вести вопросно-ответную беседу. Эта группа нашего комплекса состоит из теоретической и практической частей.

Теоретическая часть представляет собой опорный теоретический материал по каждой интонационной конструкции с примерами:

- ИК-1 употребляется:

а) при выражении завершенности в простых и сложных предложениях.

При перечислении предметов, явлений, например:

*Курсанты отошли на позицию, и стрельба возобновилась.*

*Кутузов приказал готовиться на новый бой, чтобы добить неприятеля.*

*(Л.Толстой).*

*У ворот я увидел чугунную пушку; улицы были тесны, кривы, избы низки и покрыты соломой (А. Пушкин).*

б) при произнесении заглавий, названий, объявлений:

*Учебник для иностранцев «Русский язык как иностранный».*

*Информация для курсантов «Как правильно написать реферат».*

в) при передаче желаний, совета:

*Я хотел бы учиться в этом военном училище.*

*Я бы посоветовал вам овладеть навыками вождения.*

*Закройте дверь. В аудитории холодно.*

г) в ответных репликах диалога:

*– Когда вы возвращаетесь из похода?*



– *Послезавтра. В шесть вечера.*

– ИК-2 употребляется:

а) в ответных репликах диалога:

– *Почему вы плохо стреляете?*

– *Почему?*

б) при обращении к кому-либо:

*Товарищ младший сержант! Разрешите выразить вам свою  
благодарность.*

в) при приветствии или прощании:

*Добрый день, товарищ генерал, я так много о вас слышал!*

г) при выражении форм вежливости:

*Простите меня, ... но я не подготовил выступление.*

д) при выражении форм волеизъявления (требования, просьбы):

*Прыгайте! Не задерживайтесь.*

*Дайте мне вашу зачётную книжку.*

*Собирайтесь на полигон!*

ж) при выражении указания с частицей *вот*:

*Вот курсант! Вот его книги!*

з) при выражении альтернативного вопроса:

*Они прилетят в среду или в четверг?*

и) при выражения вопроса-уточнения:

*Талек, сможешь к нам приехать? В субботу?*

*Нет. Не смогу.*

*А в среду? Ты сможешь к нам приехать?*

*Да. Смогу.*

к) при выражении вопроса-удивления со словом *неужели* или вопроса-уточнения, объяснения с частицей *что за*:

*Неужели это состоится?*

*Что он за командир?*

л) при употреблении слов с частицами *и, даже, уже, лишь, только, именно, хоть, хотя, хотя бы, ведь, же; вот и, даже и, уже и, вот уже:*

*Я люблю только Родину! Только она мне необходима!*

*Все были в классе. Даже Зита был.*

*Вот и экзамен закончился. Вот уже и каникулы.*

м) при выражении оценки в предложениях:

*Какая атака! Враги отступают, бегут со всех ног!*

*Вот удача! Группа из разведки вернулась!*

*Они едут в Москву.*

*Здорово! Вот это здорово!*

- ИК-3 употребляется:

а) в вопросительных предложениях без вопросительного слова:

*Вы вчера были на занятиях?*

*Был.*

б) однословного переспроса:

*Курсанты приехали на практику?*

*Куда? На практику?*

в) при повторении вопроса при ответе:

*Где ты был?*

*Где я был? В казарме.*

г) при выражении просьбы-вопроса:

*Ты не закроешь дверь? Давай я куплю тебе словарь русского языка? Дай я тебе помогу? Можно я пойду в класс?*

д) при выражении вопроса-удивления со словом *неужели:*

*Кто так хорошо стреляет из пулемёта?*

*Пабло.*

*Неужели Пабло? Вот молодец!*

е) при выражении альтернативного вопроса:

*Он придет в пятницу или в субботу?*

ж) в предложениях со словом *разве*, когда говорящий высказывает сомнение в чём-либо:

*Кто это так хорошо стреляет из автомата?*

*Курсант Иванов.*

*Разве курсант Иванов? А я думал – Петров.*

- ИК-4 употребляется:

а) в вопросительных предложениях:

– с союзом *а*:

*Они уже приехали?*

*А Марио?*

б) с оттенком требования:

*Ваш паспорт? Ваш билет?*

в) в вопросах анкеты:

*Ваша фамилия? Ваше имя?*

г) при переспросе с оттенком удивления:

*Секуба из Палестины*

*Откуда? Из Палестины? Странно.*

д) при выражении недовольства:

*Где ты был весь вечер? Что ты делал?*

е) в предложениях для выражения вызова, удивления, недовольства:

*Ты читал текст о войне?*

*Читал.*

*А о новых танках?*

*Тоже читал.*

- ИК-5 употребляется:

а) при выражении сожаления, желания:

*Хоть бы ты с ним поговорил! Если б я знал!*

б) при выражении недовольства, возмущения, нетерпения в вопросительных предложениях:

*Когда объявят тревогу? Почему ты опоздал? Где ты был раньше?*

- ИК-6 употребляется:

а) в предложениях:

– обозначающих состояние:

*Есть хочется! Мне плохо! Нам так весело!*

б) с местоимением с целью привлечь внимание:

*А что я знаю! Кто к нам приезжает!*

в) при выражении переспроса:

*Я еду в Лаос.*

*Куда? Куда ты едешь?*

- ИК-7 употребляется при выражении экспрессивного несогласия и отрицания в предложениях с местоимениями, например:

Где он это видел! (т.е. он не видел);

Когда уже будет лучше! (т.е. будет нескоро);

Предцентровая часть в таких предложениях произносится ровным тоном, на гласном в центре тон резко повышается, как в ИК-3; но в отличие от ИК-3 здесь, в ИК-7 гласный центра заканчивается смычкой голосовых связок.

На начальном этапе изучения русского языка нет необходимости овладевать этой интонационной конструкцией, достаточно различать вопрос и отрицание, несогласие, невозможность в предложениях с местоименными словами, Например: Когда это было? (ИК-2).

2. Практическая часть комплекса направлена на отработку интонационных конструкций и содержит упражнения на их тренировку.

- Интонационная конструкция-1 (ИК-1)

*Задание 1. Слушайте и повторяйте предложения с ИК-1.*

*Прочитайте предложения, выделив голосом первое слово. Проследите, как меняется смысл предложения при перемещении интонационного центра.*

На полигоне холодно. Дорога в училище. Снаряд пушки. Это офицер.

Военный транспорт. Училище.

Гастроном. Утром заморозки. Загородный лагерь. Великий полководец. Молодой офицер. Продавать автомобиль. Заказать словари.

Иду за доктором. За городом поворот. Дом за поворотом. Холодно под Москвой. Мороз на дворе. Самолет на Алжир. БТР около базы. Поговорить по душам с командиром.

*Задание 2. В данных предложениях укажите цифрой 1 интонационный центр. Объясните свой выбор.*

а) Вот академия.

Я иду в академию.

Я очень быстро иду в академию.

б) Он служит.

Он служит в армии.

Он служит в Российской армии.

в) Он занимается.

Он занимается в классе.

Он занимается в классе с товарищем.

Он иногда занимается в классе с товарищем.

г) В Благовещенске тепло.

В Благовещенске летом тепло.

В Благовещенске этим летом было тепло.

В Благовещенске этим летом было очень тепло.

д) Он учится.

Он учится в училище.

Он сейчас учится в училище.

Он сейчас учится в военном училище.

Он сейчас учится в военном училище на подготовительном курсе.

*Задание 3. Прочитайте предложение. Укажите интонационный центр. Объясните свой выбор.*

а) Сходите в этот музей, если хотите посмотреть интересную военную технику.

Если хотите посмотреть интересную военную технику, сходите в этот музей.

б) После занятий сходите в библиотеку, чтобы подготовиться к выступлению.

в) Скоро у вас экзамены, поэтому вам надо больше заниматься в университетской библиотеке.

г) Курсанты купили те учебники и словари, которые им советовал преподаватель.

*Задание 4. Слушайте и повторяйте ответную реплику диалога. Следите за местом интонационного центра. Обратите внимание, что информационный центр в ответных репликах диалога находится на том слове, которое несёт нужную информацию.*

*а) (он купил бушлат)*

– Он. Он купил бушлат.

– Что он купил?

– Бушлат. Он купил бушлат.

*б) (вечером он занимался в аудитории)*

– Кто вечером занимался в аудитории?

– Он. Он вечером занимался в аудитории.

– Когда он занимался?

– Вечером. Вечером он занимался в аудитории.

– Что он делал вечером?

– Занимался. Вечером он занимался в аудитории.

*Задание 5. Прочитайте диалоги. Объясните свой выбор интонационного центра в ответной реплике.*

а) – Где лейтенант?

– Он ушёл.

– Ты слышал, что хлопнула дверь? Что это было?

– Лейтенант ушёл.

б) – Что это за шум?

– Взрываются снаряды.

– Ты не слышал, снаряды взрываются?

- Да, снаряды взрываются.
- в) – Зачем ты купил этот блокнот? Ведь денег нет?
- Почему? Деньги остались.
- Почему ты купил этот блокнот?
- Деньги остались.
- г) – Почему ты печатаешь на пишущей машинке?
- Компьютер сломался.
- Что с компьютером?
- Компьютер сломался.
- д) – Ты утром свободен?
- Нет, утром я бегаю.
- Когда ты бегаешь?
- Утром я бегаю.

*Задание 6. Читайте отрывок из рассказа о А.В. Суворове. Укажите интонационный центр. Объясните свой выбор.*

Личность Суворова вызывала и продолжает вызывать интерес у многих людей. Александр Васильевич Суворов известен как великий русский полководец, генералиссимус.

Суворов родился в Москве в 1730 году. Ещё в детстве он любил читать о боевых сражениях и знаменитых полководцах. Он проводил много времени в библиотеке отца и мысленно разыгрывал настоящие сражения. В 1742 году отец записал Александра в гвардию. Суворов начал военную службу капралом. За 6 лет службы он своим поведением и образом жизни подавал пример другим офицерам, к которым предъявлял строгие требования.

- Интонационная конструкция-2 (ИК-2)

*Задание 1. Слушайте и повторяйте предложения с ИК-2.*

Кто это? Что это? Куда он? Кто он? Где она? Где ты была? Что ты делал?  
Что с тобой?

Почему ты опоздал? Где ты был? Откуда она приехала? Что это такое?  
Куда ты идешь? Зачем тебе это надо?

*Задание 2. Слушайте и повторяйте предложения. Следите за интонацией.*

Где вы были? Зачем вы пришли? Что вам надо? Где вы смотрели этот фильм? Куда вы ходили? О чём он спрашивал? Что с вами случилось? С кем он тогда разговаривал? Куда вы ходили вчера? Где она была днём? С кем он разговаривал? О чём она вас просила?

Какой это фильм? Какой вчера был фильм? Какой вчера шёл фильм по телевизору? Какой ты вчера смотрел фильм по телевизору? – вопросительное местоимение *какой*.

*Задание 3. Прочитайте диалоги. Следите за интонацией.*

1) – Где он был?

– В госпитале. Он был в госпитале.

2) – Где он был?

– В госпитале. Он был в госпитале.

3) – Где он был? Она, я знаю, ходила в театр.

– В кино. Он был в кино.

4) – Что ты делаешь завтра?

– Иду в театр.

5) – Что ты делаешь завтра?

– Иду в театр.

6) – Что ты делаешь завтра? Она, я слышала, завтра занята.

– Иду в театр.

7) – Что ты делаешь завтра? Сегодня, ты говорил, у тебя дела.

– Иду в театр.

*Задание 4. Задайте уточняющие вопросы. Укажите интонационный центр.*

*Например: - Я уйду.*

- Куда? Куда ты уходишь?

- Когда? Когда ты уходишь?

- Зачем? Зачем ты уходишь?



1. Ему позвонили.
2. Её спрашивали.
3. Олег уже приехал.
4. Они долго говорили.

*Задание 5. К каждому слову в предложении задайте вопрос. Укажите интонационный центр.*

*Например: Около моего дома играют дети.*

*Где играют дети? Кто играет около моего дома?*

*Что делают дети около моего дома? Около чьего дома играют дети?*

1. Скоро будут летние каникулы.
2. Завтра у нас будет контрольная по грамматике.
3. Мой друг написал контрольную без ошибок.

*Задание 6. Выразите отрицательную оценку. Поставьте глагол в начало предложения и употребите ИК-2.*

*Например: Он выучил русский язык.*

*- Выучил он язык! Как же! От него дождёшься! Конечно, нет!*

1. Он сдал экзамен.
2. БТР отремонтировали.
3. Преподаватель пригласил на консультацию.

*Задание 7. Отреагируйте на информацию. Выразите удивление, употребив ИК-2.*

*Например: - Он купил машину?*

*- Да что ты? Не может быть?*

*(Да ну! Да что ты говоришь! Подумать только!)*

1. Завтра у них стрельбы.
2. Он написал дипломную работу.
3. В комнате +20 (плюс двадцать).
4. Наша команда заняла первое место.

*Задание 8. Прочитайте отрывок из рассказа А. Пушкина «Выстрел». Отметьте, в каких случаях возможно употребление ИК-2.*

«Будете ли вы стрелять или нет?» - «Не буду, - отвечал Сильвио. – Я доволен: я видел твоё смятение, твою робость; я заставил тебя выстрелить по мне, с меня довольно. Будешь меня помнить».

- Интонационная конструкция-3 (ИК-3)

*Задание 1. Слушайте и повторяйте предложения с ИК-3. Следите за интонацией.*

- Днём? Днём поедешь? Днём поедешь на танкодром? Днём ты поедешь с курсантами на танкодром?

- Служит? Друг служит? Друг служит в Сухопутных войсках? Твой друг служит в Сухопутных войсках?

*Задание 2. Читайте диалоги. Следите за местом интонации.*

- Ты готовился к экзамену? - Да, готовился. Вы заняты сегодня? – Нет, не занят.

- Вы выполняли упражнение? – Да, я. Он свободен сегодня? – Нет, не он.

- Вы читали журнал? – Да, журнал. - Ты свободен завтра – Нет, не завтра.

- Энрико полетит в Анголу? – Нет, в Гвинею.

- Хорхе полетит в Перу? - Нет, Пабло.

- Хавьер полетит в Москву? – Нет, поедет поездом.

- Взвод сегодня уезжает? – Да нет, не взвод.

- Он завтра уезжает? – Да нет, сегодня.

- Он завтра уезжает? – Да нет, не уезжает.

*Задание 3. Прочитайте диалоги. По ответным репликам правильно укажите место ИК-3 в вопросительных предложениях.*

- Ты учишься в Благовещенске?

- Да, в Благовещенске.

- Ты учишься в Благовещенске?

- Да, учусь.

- Ты учишься в Благовещенске?

- Да, я.

- Поезд приходит утром?
- Да нет. Вечером.
- Она хорошо говорит? по-русски?
- Да нет, плохо.

*Задание 4. Повторите вопрос и ответьте на него. Укажите место ИК-*

*3. Выполните по образцу.*

*Например: - Он приезжает утром? - Он приезжает утром?*

*- Утром ли она приезжает? Нет, вечером. – Будет ли она утром? Да, будет.*

*- Она приезжает утром?*

*- Она ли приезжает утром? Да, она.*

- |                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1. Он вечером стреляет? | 1. Он много занимается?        |
| 2. Он вечером стреляет? | 2. Они были вчера на концерте? |
| 3. Он вечером стреляет? | 3. Он едет домой поездом?      |

*Задание 5. Обратитесь с просьбой. Следите за произношением ИК-3.*

*Выполните по образцу.*

*Например: Сходи в лабораторию!*

*- Сходи в лабораторию! Сходи, пожалуйста, в лабораторию! Ты не сходишь в лабораторию?*

1. Купи планшет! Разбери автомат! 3. Собери автомат! 4. Принеси учебник!

*Задание 6. Преобразуйте повествовательные предложения в вопросительные с союзом или. Выполните по модели.*

*Модель: Завтра они поедут в Белогорск или в Райчихинск.*

*- Завтра они поедут в Белогорск или в Райчихинск?*

1. Мы сегодня идем на танкодром или на полигон.
2. Он прилетает сегодня или завтра.
3. Они любят гулять в парке или в саду.
4. Он поехал на практику в Благовещенск или под Москву.
5. С ним надо говорить по-русски или по-английски.

*Задание 7. Читайте текст. Следите за интонацией.*

Может быть, (любовь) это густой снег, падающий всю ночь, или зимние ручьи, где плещется форель. Или это смех и пение, и запах старой смолы перед рассветом, когда догорают свечи и звезды прижимаются к стеклам, чтобы блеснуть в глазах Марии Черни. Кто знает?

- Интонационная конструкция-4 (ИК-4)

*Задание 1. Задайте вопросы со значением сопоставления. Для сопоставления используйте слова из скобок. Выполните по модели.*

*Модель: - Я люблю осень. (зима)*

*- А зиму? А зиму вы любите?*

*(Да, люблю.)*

1. (пулемёт) Ему нравится гранатомёт.
2. (Утром) Вечером холодно.
3. (Наташа) Марина любит театр.
4. (Завтра) Сегодня он занят.
5. (Тургенев) Толстого он уже прочитал.
6. (Она) Он смотрел «Войну и мир».

*Задание 2. Задайте вопросы со значением сопоставления. Для сопоставления используйте слова из скобок. В ответе употребите слово тоже. Выполните по модели.*

*Модель: (Хлеб) – Я купила молоко.*

*- А хлеб?*

*- Хлеб тоже купила.*

1. (Утром) Он вечером был дома.
2. (Лида) Завтра Наташа уезжает.
3. (Прошлый) Он в этом году не отдыхал.
4. (Черный) Белый хлеб очень свежий.
5. (Эта) Та ручка не пишет.
6. (Малый) Она еще не была в Большом театре.

*Задание 3. Выразите удивление. Переспросите информацию, заключенную в выделенном слове. Выполните по модели.*

*Модель: - Я завтра уезжаю.*

*- Когда? Завтра? Не может быть!*

1. Скоро он уезжает в Париж.
2. Вчера его увезли в больницу.
3. Они вчера купили машину.
4. У неё хороший муж.
5. Он завтра уезжает в Женеву.

*Задание 4. Выразите удивление. Переспросите информацию, заключенную в выделенных словах. Выполните по образцу.*

*Модель: - Я вечером иду на лекцию.*

*- Ты? На лекцию? Неужели!*

1. Он вчера переводил текст.
2. Они купили словарь.
3. Анвар так и не выучил слова.
4. Марио завтра летит в Анголу.

*Задание 5. Читайте диалоги. Укажите место ИК-4.*

*№ 1*

*- Вы свободны?*

*- Да, пожалуйста. Какие книги вы хотите купить?*

*- Какие книги есть в магазине из этого списка?*

*- «Топография», «Тактика», «Боевые уставы». Что вы будете покупать?*

*- «Топографию» и «Тактику». А ты?*

*- А я – «Боевые уставы».*

*№ 2*

*- Посмотрите, пожалуйста, есть ли на моё имя заказное письмо.*

*- Ваш документ, пожалуйста.*

*- Вот удостоверение.*

*- Нет, пожалуйста, паспорт.*

- Паспорт? У меня нет паспорта. Я военный.

№ 3

- Скажите, как проехать на площадь Победы?

- Вы хотите ехать на такси?

- А как вы мне посоветуете?

- Мне кажется, лучше сесть на автобус. Он довезет вас прямо до площади Победы.

- А где он останавливается?

- Пойдёте прямо. Около магазина «Наш универсам» повернёте налево.

- Налево?

- Да-да, налево. И сразу увидите.

- Большое спасибо.

- Интонационная конструкция-5 (ИК-5), эмоциональная оценка

*Задание 1. Выразите оценку с помощью ИК-5. Слушайте и повторяйте предложения. Скажите, может ли ИК-5 самостоятельно выразить положительную или отрицательную оценку с нейтральной лексикой.*

1. Какой сегодня салют! Какой сегодня прекрасный салют! Какой сегодня ужасный день!

2. Какая у него форма! Какая у него чистая форма! Какая у него грязная форма!

3. Я скоро усну. Какая книга!

4. Он всё время ошибается. Как он читает!

5. Командир говорит громко. Как он говорит!

6. Он прекрасно говорит. Какая речь!

*Задание 2. Выразите оценку с помощью ИК-5. Слушайте и повторяйте предложения. Придумайте речевые ситуации.*

*Модель: Где он только ни побывал!*

*- Где он только не побывал! И в Москве, / и на Кубе, / и на Дальнем Востоке! Везде!*

1. С кем он только не разговаривал!

2. Кому он только не докладывал!
3. Как курсанты только не старались!
4. Откуда ему только не сообщают!
5. Каких только огневых единиц нет на этом полигоне!

*Задание 3. Выразите оценку-желание с помощью ИК-5.*

*Модель: Если бы командир разрешил пересдать вождение!*

- Если бы он мне разрешил! Я бы сдал на пять.

1. Если бы мы выиграли тот бой!
2. Если бы я поступил в военное училище!
3. Если бы меня отправили в разведку!
4. Если бы я поехал учиться в Россию!
5. Если бы он принял верное решение!

*Задание 4. Выразите оценку-недовольство с помощью ИК-5*

*Модель: Вы недовольны тем, что первый взвод плохо готов к вождению.*

- Ох уж этот мне первый взвод! Как он мне надоел!

*Слушайте, выполняйте и проверяйте себя.*

1. Вы недовольны тем, что не подготовились к занятию.
2. Вы недовольны тем, что заняли на соревнованиях по стрельбе 3 место.
3. Вы недовольны тем, что не перевели новую военную лексику

*Задание 5. Читайте самостоятельно. Поставьте знаки препинания.*

*Объясните ваш выбор ИК.*

- В училище// Быстро// Почему не одеваешься
- В училище// Ведь мы сегодня не учимся
- Как это// Ты меня не обманываешь
- Правда правда// Можно я пойду к другу
- К другу// Зачем
- Зачем// Просто так
- Ну иди// Только ненадолго.
- Интонационная конструкция-6 (ИК-6), восклицание, переспрос.

*Задание 1. Слушайте и повторяйте предложения с ИК-б. Скажите, может ли ИК-б самостоятельно выразить положительную или отрицательную оценку с нейтральной лексикой.*

1. Какой предмет! Какой скучный предмет! Какой интересный предмет!
2. Какой автомат! Какой хороший автомат! Какой плохой автомат!
3. Какая зарядка! Какая зарядка бодрящая! Какая зарядка ужасная!
4. Какой командир! Какой грамотный командир! Какой бездарный командир!

*Задание 2. Выразите оценку с помощью ИК-б в предложениях с местоименным словом как.*

*а) образуйте предложения со словами:*

*весело, смешно, грустно, душно, холодно, жарко, красиво, приятно, тихо.*

*Модель: Весело. - Как весело!*

*б) измените в предложениях из задания а) порядок слов. Обратите внимание, что место интонационного центра не меняется.*

*Модель: Как весело! – Весело как!*

*Задание 3. Слушайте и повторяйте предложения с ИК-б. Объясните их значение. Придумайте речевые ситуации.*

*Модель: А что я знаю!*

*- А что я знаю! Никому не скажу. Умру,/ но не скажу.*

*Задание 4. Читайте предложения с ИК-б. Объясните их значение. Закончите эти предложения.*

*Модель: Если это ещё раз повторится...*

*- Если это ещё раз повторится, / я не буду разговаривать с тобой.*

1. Если ты не подготовишься к занятиям, ...
2. Если ты не придешь вовремя, ...
3. Если ты не сдашь экзамены, ...



4. Если ты плохо будешь стрелять, ...
5. Если ты не будешь метко стрелять, ...
6. Если ты не пойдешь в разведку, ...
7. Если ты не напишешь рапорт, ...

*Обобщающее задание. Повторите за диктором предложения из таблицы. Обратите внимание на типы интонационных конструкций. Подберите значение и тип ИК к следующим предложениям: Кто здесь? Это я. А это кто? Мой отец – генерал. А кто твой папа? Это Саид? Саид, здравствуй. Это мои папа и мама.*

Таблица 4 – Отработка интонационных конструкций

Значение	ИК-1	ИК-2	ИК-3	ИК-4
1. Завершенность повествовательного предложения	Это Антон.			
2. Вопрос с вопросительным словом		Кто это?		
3. Вопрос без вопросительного слова.			Это Антон?	
4. Неполный вопрос с сопоставительным союзом «а».				Это ручка. А это?
5. Перечисление			Это мой папа/моя мама/мой брат/и моя сестра.	Это мой папа/моя мама/мой брат/и моя сестра.
6. Приветствие, обращение, восклицание.		Антон, здравствуй!		

7 Незавершенность синтагм в повествовательном предложении			Мой отец / - врач.	Мой отец / - врач
8. Сопоставление, противопоставление.			Он физик, /а она врач.  Он не врач, /а физик.	Он физик, /а она врач.  Он не физик/ а врач.

Продолжение таблицы 4

9. Вопрос с союзом «или».		ИК-3 + ИК-2  Он физик/ или химик?	
---------------------------	--	---	--

Подобные упражнения помогут отработать правильное произношение и интонацию при чтении и устной беседе на русском языке курсантов-иностранцев, а также скорректировать ритмико-интонационные способности курсантов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Обучение правильному произношению и верной интонации с акцентом на сознательное усвоение должно составлять основу создания методики обучения русскому языку иностранных военнослужащих, что обеспечит их высокую профессиональную подготовку для овладения будущей профессией. Проведенное исследование позволило определить предпосылки возникновения фонетических ошибок в речи курсантов из Палестины, Саудовской Аравии и Лаоса, определить шаги по их корректировке и создать предпосылки для разработки новой методики преподавания русского языка иностранцам.

В ходе исследования были достигнуты следующие результаты:

- а) выявлены типичные ритмико-интонационные ошибки в речи арабоязычных и азиатских курсантов при их общении на русском языке;
- б) дано лингвистическое описание ритмико-мелодических ошибок;
- в) проведен сравнительный анализ интонации русской речи азиатских и арабских курсантов и выявлены основные различия в русской речи курсантов из Лаоса и арабских стран;
- г) создан комплекс упражнений на коррекцию фонетических ошибок.

К типичным ритмико-интонационным ошибкам в речи арабоязычных курсантов относятся: некорректное произнесение русских гласных в безударной позиции; неверная постановка ударения в словах с подвижным ударением; ошибки в словах с двусогласным началом слова; отсутствие четкого противопоставления между долгими и краткими согласными; сохранение долготы согласного внутри морфемы между гласными в позиции после ударного гласного. Ошибки курсантов из Лаоса заключались в неверном интонировании развернутых предложений. Однако на уровне слов и словосочетаний у них отмечается хорошее умение воспринимать и ставить ударение. Причем, те предложения, которые ими отрабатывались ранее на занятиях, они произносят правильно. Однако, как показывает практика

преподавания русского языка в лаосской группе, курсанты делают много фонетических ошибок в произнесении звуков и на письме, что также обусловлено особенностями их родного языка.

Таким образом, в результате проведенного исследования фонетических особенностей русской речи военнослужащих из стран Палестины, Саудовской Аравии и Лаоса можно сделать следующие выводы:

а) наличие акцента в русской речи арабских курсантов объясняется принадлежностью к разным диалектам.

б) различия фонологических систем изучаемого и родного языка оказывает существенное влияние на мелодику и ритм русской речи иностранных курсантов.

в) основными фонетическими ошибками в русской речи арабских военнослужащих являются: смешанное произнесение гласных, удвоенных согласных и некорректная по орфоэпическим нормам постановка ударения в словах с подвижным ударением, неправильная интонация вопросительных предложений.

г) основными фонетическими ошибками в русской речи лаосских военнослужащих являются: неправильная интонация развернутых, вопросительных и восклицательных предложений.

д) для корректировки фонетических ошибок в русской речи иностранных обучающихся должен быть создан специальный комплекс упражнений направленный на корректировку ударения и мелодики русской речи.

е) комплекс фонетических упражнений на корректировку ошибок в речи курсантов должен быть направлен на корректировку ударения через усвоение набора основных ритмических моделей и мелодического оформления высказываний через отработку интонационных конструкций русского языка.

ж) методика преподавания русского языка иностранцам с точки зрения фонетики должна брать за основу обучение особенностям фонетической системы русского языка, но с опорой на фонетическую систему родного языка обучаемых для того, чтобы выявить предполагаемые ошибки и создать или

подобрать упражнения на их отработку Подобный подход к обучению способствует определению причин, типологии, степени допустимости и способов коррекции произносительных ошибок в русской речи.

з) курсанты из азиатских стран, в частности, Лаоса лучше воспринимают интонацию русской речи и способны повторить услышанное. Это объясняется более натренированным слухом, ввиду тональности родного языка.

е) курсанты из Палестины и Саудовской Аравии делают больше ошибок в интонации если диалект их родного языка CCV.

Таким образом, проведенное исследование позволило выявить, проанализировать и лингвистически интерпретировать ошибки в русской речи обучающихся из арабских стран и создало предпосылки для разработки методики обучения арабов интонации русского языка.

Проведенный анализ позволяет систематизировать явления фонетической интерференции в русской речи иностранцев, изучающих русский язык, а также показать влияние диалектов в родном языке на количество и характер производимых ошибок в речи арабскими обучающимися, также продемонстрировать влияние тонального языка лаосцев на степень усвоения интонации и ударения изучаемого языка.

Таким образом, фонетические ошибки в речи арабоязычных курсантов обусловлены диалектными особенностями арабского языка, несовпадением состава фонем арабского и русского языков, что ведет к неправильному различению фонем внутри противопоставлений. В результате чего арабские военнослужащие заменяют русские звуки на похожие звуки в арабском языке или языке-посреднике, искажая тем самым звучание русской речи. Из этого следует, что принципиальным для постановки правильного произношения является особое внимание к ошибкам, к уровню фонетико-интонационных умений и навыков, которые представляют собой совокупность отклонений от норм произношения русского языка, возникающих в процессе взаимодействия родного языка обучаемых (а у арабов и языка-посредника – английского) и

русского на артикуляционном, фонологическом, и просодическом уровнях звуковой системы.

Можно прийти к выводу, что обязательным материалом при обучении фонетике русского языка как иностранного являются:

- а) корреляции согласных по глухости - звонкости и по твердости - мягкости;
- б) существенные изменения гласных в безударных позициях;
- в) акцентно-ритмические модели слова;
- г) система интонационных конструкций, их строение и смысловозначительная роль.

Для того, чтобы добиться автоматизации произносительных навыков, необходимо сосредоточить внимание на отработке отдельных элементов артикуляции. Прежде чем включить отрабатываемый звук в состав слога, а затем слова, нужно научить, как это сделать, т.е. предложить наглядный схематичный и описательный материал, разъясняющий как произносится каждый звук. В конечном итоге, можно добиться того, что артикуляционные навыки уходят из сферы сознания и становятся автоматическими навыками. Важно, чтобы и на начальном этапе и при подготовке к первому сертификационному уровню учащиеся как можно раньше начали общаться на русском языке без фонетических и других ошибок. Одновременно со звуками обязательно нужно отрабатывать акцентные модели слов и интонационные конструкции.

Необходимо учитывать, что основной единицей, в рамках которой происходит отработка иноязычного произношения, является слово. Отсюда определенные требования к лексике, отбираемой для вводно-фонетических курсов, а именно:

- а) употребительность (частотность);
- б) возможность употребить слово в достаточно большом круге различных высказываний;
- г) соотнесенность с основными грамматическими конструкциями.

Бесспорно, что работу над произношением необходимо продолжать и на дальнейшем этапе обучения русскому языку, потому что навыки произношения нельзя назвать полностью автоматизированными и в последующем обучении на произношение и интонацию нужно обращать особое внимание.

Проведенное исследование позволило рассмотреть и проанализировать ударение, мелодику и ритм речи военнослужащих из Лаоса, Палестины, Саудовской Аравии. Анализ полученных данных показал, что курсанты делают много ошибок как на начальном, так и последующем этапе изучения русского языка, однако, в дальнейшем, благодаря системному обучению и огромной мотивации, достигают хороших результатов.

В связи с профессиональной направленностью и целями обучения представляется важным проводить коррекцию и совершенствование в русской речи военнослужащих из арабских стран на материале военной лексики и военных текстов. При этом ритм и мелодика являются главными аспектами, т.к. без обучения фонетическим, а именно интонационным умениям и навыкам в соответствии с характером профессиональной деятельности иностранных курсантов не может быть целенаправленной учебной программы, обеспечивающей возможность овладения русским языком как рабочим языком специальности.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Айман, Эль Шейх Али и др. О некоторых принципах "постановки" русской артикуляции в условиях исходного двуязычия / Эль Шейх Али Айман – М. : РУДН, 1991. – 72 с.
- 2 Акишина, А. А. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – 7-е изд. – М. : Русский язык. Курсы, 2010. – 256 с.
- 3 Акишина, А. А. Русская фонетика / А. А. Акишина, С. А. Барановская. – 2-е изд., испр. – М. : Русский язык, 1990. – 101 с.
- 4 Актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного // Сб. статей. / под ред. К. В. Горшковой. – МГУ им. М.В. Ломоносова. – Москва : Изд-во МГУ, 1978. - 216 с.
- 5 Александрова, А. Ю. Основные трудности усвоения произношения русских гласных в арабской аудитории / А. Ю. Александрова. // Материалы XV Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов-2008». – М., 2008. – С. 3-5.
- 6 Александрова, А. Ю. Сопоставительный анализ систем консонантизма русского и арабского языков в контексте обучения арабов русской звучащей речи / А. Ю. Александровна // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета: Научный журнал. – Киров, 2008. – №3 (3). – С. 85-90.
- 7 Аль-Кудмани, Радван. Сопоставление консонантных систем русского и арабского языков в целях прогнозирования явлений интерференции в русской речи арабов // Автореф. дисс. канд. филол. наук. М. : 1981. - 16 с.
- 8 Антонова, Д. Н. Фонетика и интонация : корректировочный курс для зарубежных преподавателей / Д. Н. Антонова. – М. : Русский язык, 1988. – 174 с.
- 9 Архангельская, А. Л. Вводно-фонетический курс в системе



смешанного обучения РКИ / А. Л. Архангельская // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сб. ст. I Междунар. конгресса препод. и руковод. подготов. ф-тов – В 2 ч. – Ч. 1. М. : РУДН, 2017. – С. 36-39.

10       Бабалова, Л. Л. Русское произношение (начальный курс) : Пособие для подготовительных факультетов / Л. Л. Бабалова – М. : МГУ, 1964.– 43 с.

11       Байдакова, Ю. Т. Реализация звуковой системы в ситуации обучения неродному языку / Ю.Т. Байдакова/ – СПб. – 1992. - 87 с.

12       Барановская, С. А. Вопросы теоретической и практической фонетики / С. А. Барановская. – М. : УДН, 1973. - 67 с.

13       Барановская, С. А. Проблемы теоретической и прикладной фонетики и обучение произношению / С. А. Барановская. – М. : УДН, 1973. – 75 с.

14       Барановская, С. А. Теоретическая фонетика и обучение произношению / С. А. Барановская. – М. : УДН, 1975. - 245 с.

15       Барановская, С. А., Галеева, М. М. Фонемный состав языков разных систем / С. А. Барановская, М. М. Галеева. – М. : УДН, 1979 – 91 с.

16       Баринаова, Г. А. Фонетика русской разговорной речи (сегментные единицы) / Г. А. Баринаова // Автореф дис. канд. фил. наук. – М. – 1970. – 16 с.

17       Барсук, Р. Ю. Основы обучения иностранному языку в условиях двуязычия / Р. Ю. Барсук. – М. : Высшая школа, 1970. - 176 с.

18       Бархударова, Е. Л. Русский язык как иностранный: фонетика, словообразование: учебное пособие / Е. Л. Бархударова, О. Н. Короткова, Л. В. Красильникова. – М., 2017. – С. 6-45.

19       Бархударова, Е. Л. Фонетический акцент как показатель характеристик звукового строя родного и изучаемого языков / Е. Л. Бархударова // Русский язык за рубежом. – 2017. – № 3. – С. 10-15.

20       Беженарь, О. А. Обучение русской интонации в итальянской аудитории / О. А. Беженарь // Русский язык за рубежом. – 2017. – № 3. – С. 16-23.

- 21 Белхамити, Мохамед Эль-Милуд. Система интонационных средств и их различительные возможности в русском и арабском языках / Мохамед Эль Миилуд Белхамити // Автореф. дис. канд. фил. наук. – М., 1982. – 26 с.
- 22 Бердичевский, А. Л. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного / А. Л. Бердичевский, И. А. Гиниатуллин, И. П. Лысакова, Е. И. Пассов. – М : Русский язык. Курсы, 2011. – 184 с.
- 23 Бернштейн, С. И. Вопросы обучения произношению / С. И. Бернштейн. – М. : Изд-ское т-во иностр. рабочих в СССР, 1937. – 67 с.
- 24 Битехтина, Н. Б. Формирование фонетической компетенции в условиях применения электронного обучения РКИ / Н. Б Битехтина // Русский язык за рубежом. – 2017. – № 3. – С. 46-50.
- 25 Богомазов, Г. М. Русское ударение в аспекте коммуникативной методики / Г. М. Богомазов // Русский язык для студентов-иностранцев. – М. : Русский язык, 1981. – Вып. 20. – С. 25-37.
- 26 Богомолов, А. Н. Время говорить по-русски! Курс русского языка для начинающих / А. Н. Богомолов, А. Ю.Петанова, Ю. Е. Коваленко. Центр международного образования МГУ им.М.В.Ломоносова: [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.speak-russian.cie.ru/time\\_new](http://www.speak-russian.cie.ru/time_new) – 03.03.20.
- 27 Бондарева, В. В. К вопросу о языковых контактах: фонетическая интерференция и акцент / В. В. Бондарева // Преемственность в формировании навыков произношения и интонирования на среднем этапе обучения РКИ и в курсе «Русский язык и культура речи» // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Сб. ст. I Междунар. конгресса препод. и руковод. подготов. ф-тов. – В 2 ч. – Ч. 1. – М. : РУДН, 2017. – С. 88-92.
- 28 Бондарко, Л. В. Интерференция звуковых систем / Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая – Л. : ЛГУ, 1987. – 280 с.

29 Бондарко, Л. В. Фонетика современного русского языка / Л. В. Бондарко // Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению и специальности "Филология". – СПб. : Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1998. – 275 с.

30 Бондарко, Л. В. Основы общей фонетики : учеб. пособие для студентов лингв. и филол. спец. / Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, М. В. Гордина. – 4-е изд., испр. - СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2004. – 160 с/

31 Брызгунова, Е. А. Практическая фонетика и интонация русского языка / Е. А. Брызгунова // Пособие для преподавателей, занимающихся с иностранцами. – Москва : Изд-во Московского ун-та, 1963. – 306 с.

32 Брызгунова, Е. А. Интонация / Е. А. Брызгунова // Русская грамматика. – Т. 1. – М., 1980. – С. 96-123.

33 Брызгунова, Е. А. Звуки и интонация русской речи : для иностранцев, изучающих рус. яз. / Е. А. Брызгунова. – 5-е изд. – М. : Рус. яз., 1983. – 239 с.

34 Фонетика современного английского языка. Теоретический курс : учебник для студентов вузов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Бурая Е. А., Галочкина И. Е., Шевченко Т. И. – Москва : Academia, 2006. – 271 с.

35 Бурая, Е.А. Фонетика современного английского языка : теоретический курс : учебник : для студентов учреждений высшего профессионального образования, обучающихся по направлениям подготовки "Лингвистика", "Филология" / Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина, Т. И. Шевченко. - 5-е изд., испр. - Москва : Академия, 2018. – 281 с.

36 Вагнер, В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа / В. Н. Вагнер // Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Филология" – М. : Владос, 2001. – 382 с.

37 Вагнер, В. Н. Специфика учебника русского языка, ориентированного на учащихся определенной национальности / В. Н. Вагнер // Русский язык за рубежом. – М, 1980. – №6. – С. 45-50.

38 Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке / Н. С. Валгина. – М., 2001. – 304 с.

39 Варламова, И. Ю. Преемственность в формировании навыков произношения и интонирования на среднем этапе обучения РКИ и в курсе «Русский язык и культура речи» / И. Ю. Варламова, М. Б. Будильцева, И. А. Пугачев // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сб. ст. I Междунар. конгресса препод. и руковод. подготов. ф-тов. – В 2 ч. – Ч. 1. – М.: РУДН, 2017. – С. 124-129.

40 Васильев, В. А. Фонетика английского языка: нормативный курс / В. А. Васильев. – Л. : Учпедгиз, 1962. – 384 с.

41 Вводно-фонетический курс русского языка для иностранцев (61 урок) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.learningrussian.com/phonetics/about.htm> – 03.03.20.

42 Вербицкая Л. А. Теоретические проблемы интерференции при обучении русскому языку. Система и норма / Л. А. Вербицкая // Национальное и интернациональное в развитии языков : Сб. науч. тр. – Иваново : ИГУ, 1984. – С. 22-27.

43 Вербицкая, Л. А. Основы общей фонетики / Л. А. Вербицкая, Л. В. Бондарко. – СПб. : Изд-во СПбГУ. – 2000. – 119 с.

44 Виноградов, В. А. Консонантизм и вокализм русского языка (практическая фонология) / В. А. Виноградов. – М. : МГУ, 1972. – 82 с.

45 Вовк, П. С. Двухязычное сопоставление при программировании вводных курсов фонетики / П. С. Вовк // Вопросы программированного обучения русскому языку иностранцев. – Харьков : Изд-во Харьк. ун-та, 1966. – С. 73-89.

46 Вовк, П. С. Обучение иностранцев русскому подвижному ударению / П. С. Вовк. – Киев : Вища школа, 1979. – 85 с.

47 Воробьева, И. В. Вводно-разговорный курс русского языка для студентов-арабов / И. В. Воробьева. – М. : 1996. – 69 с.

48 Вохмина, Л. Л. Коммуникативность: цель или средство? / Л. Л.

Вохмина, И. А. Осипова // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. – Вып. 6. СПб, 2003. – С. 238-250.

49 Гаданфар, Фляйех Хасан. Тембровые корреляции согласных в русском и арабском языках / Фляйех Хасан Гаданфар // Автореф. дисс. канд. филол. наук. – М., 1985. – 16 с.

50 Ганиев, Ж. В. Современный русский язык : фонетика, графика, орфография, орфоэпия : учебное пособие / Ж. В. Ганиев. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 198 с.

51 Гилемшина, А. Г. Опыт преподавания русского языка в арабоязычной аудитории: трудности, с которыми сталкиваются учащиеся / А. Г. Гилемшина, А. Г. Евдокимова // Современные проблемы науки и образования. – Казань : ГОУ ВПО «Казанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, 2015 – №2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://science-education.ru/ru/article/view?id=22630> – 14.09.2019.

52 Гилянова, Л. В. Реализация русских гласных арабами и их оценка при восприятии / Л. В. Гилянова // Вестн. Ленинградского ун-та. – Серия 2. – Вып. 1. Л, 1988. – С. 99-101

53 Жаровская, Е. В. Обучение фонетике русской речи военнослужащих из арабских стран / Е. В. Жаровская // Материалы научно-методической конференции «Новые методы и технологии в организации образовательного процесса: современные требования и реальностью – ДВОКУ, 2020 г. С. 34-41.

54 Жаровская, Е. В. Просодические особенности речи иностранных военнослужащих в учебно-профессиональной сфере / Е. В. Жаровская // Региональная научно-практическая конференция «Молодежь XXI века: шаг в будущее». – Том 1. – 2019.

55 Жаровская, Е. В. Спектр возможностей. Обучения ИЯ с применением электронных технологий в Дальневосточном высшем общевоинском командном училище им. Маршала Советского Союза К.К.

Рокоссовского / Е. В. Жаровская // Вестник военного образования. – 2019. – № 4 – С. 75-77.

56 Жаровская, Е. В. Использование учебных фильмов на занятиях по иностранному языку в военном училище для формирования навыков двустороннего перевода допроса военнопленного / Е. В. Жаровская, М. В. Вотинцева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота. – 2019. – № 10. – С. 364-368.

57 Жаровская, Е. В. Фонетические средства выражения обратной связи в спонтанном диалоге носителей американского варианта английского языка / Е.В. Жаровская // Монография. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2012. – 156 с.

58 Звуковая интерференция и обучение произношению / Под ред. Логиновой С. В. – М. : 1982. – 47 с.

59 Касаткин, Л. Л. Фонетика современного русского литературного языка / Л. Л. Касаткин – М., 2003. – 224 с.

60 Ковалев, А. А. Учебник арабского языка / А. А. Ковалев, Г. Ш. Шарбатов – М. : Изд. Восточная литература РАН, 1998. – 751 с.

61 Кодзасов, С. В. Исследования в области русской просодии / С. В. Кодзасов. – М : Языки славянских культур, 2009. – 496 с.

62 Колесникова, С. М. Современный русский язык в 3 т. Том 1. Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование : учебник и практикум для академического бакалавриата / С. М. Колесникова [и др.] ; под редакцией С. М. Колесниковой. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 306 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://urait.ru/bcode/433086> – 07.02.2020.

63 Комплексный нормативный словарь современного русского языка / под ред. Г.Н. Скляревской и др. – СПб. : Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2009. – 540 с.

64 Костина, И. С. Перспектива. Фонетический курс. Пособие для иностр. слушателей краткосроч. курсов рус. яз. / И. С. Костина, Н. Н.

Александрова, Т. И. Александрова, Е. Б. Богословская. – 2. изд., стер. – СПб. : Златоуст, 1999. – 75 с.

65 Крючкова, Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Л.С. Крючкова, Н. В. Мощинская // Уч. пособие – 2-е изд. – М.: Флинта: наука, 2011. – 480 с.

66 Лаосский язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://linguapedia.info/languages/lao.html>. – 10.03.2020.

67 Лаосский язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.e-trans.ru/languages/about.php?n=158> – 10.03.2020.

68 Лебедева, Г. Н. Восприятие гласных неродного языка / Г. Н. Лебедева // Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Л., 1982. – 18 с.

69 Лебедева, Ю. Г. Звуки, ударение, интонация / Ю. Г. Лебедева // Учебное пособие по фонетике русского языка для иностранцев. – М., 1986. – 295 с.

70 Леонтьев, А. А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному / А. А. Леонтьев. – М. : МГУ, 1970. – 87 с.

71 Логинова, И. М. Модель описания звукового строя в целях обучения практической фонетике русского языка как иностранного на современном этапе // Лингводидактические аспекты описания языка и гибкая модель обучения / И. М. Логинова. – М. : РУДН, 1997. – С. 235-243.

72 Логинова, И. М. Описание фонетики русского языка как иностранного: вокализм и ударение / И. М. Логинова. – М. : РУДН, 1992. – 157 с.

73 Логинова, И. М. Современная интерпретация русской фонетики при обучении произношению / И. М. Логинова // Русский язык за рубежом. 2017. № 3. С. 39—45.

74 Логинова, И. М. Фонетический аспект обучения на кафедре русского языка и методики его преподавания РУДН / И. М. Логинова // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – 2015. № 2. – С. 16-22.

- 75 Мамедов, А. Д. Учебник арабского языка / А. Д. Мамедов. – Баку : Маариф, 1980. – 359 с.
- 76 Морев, Л.Н. Лаосский язык / Л. Н. Морев, А. А. Москалев, Ю. Я. Плам // Языки народов Азии и Африки – М. : Наука, 1972. – 256 с.
- 77 Московкин, Л. В. Краткий обзор методов обучения иностранным языкам в США / Л. В. Московкин // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. – Вып. 6. – СПб., 2003. – С. 251-163.
- 78 Муханов, И. Л. Пособие по интонации для филологов старших курсов / И. Л. Муханов // Пособие для студентов-иностранцев. – М. : Рус. яз., 1983. – 239 с.;
- 79 Нефедьева, В. С. Формирование навыков интонационного оформления речи при обучении иностранцев русскому языку на начальном этапе / В. С. Нефедьева // Автореф. дисс. канд. пед. наук. – С-П. : 1998. – 18 с.
- 80 Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) /Э. Г. Азимов, А.Н. Щукин. М. : Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.
- 81 Попова, М. В. Сравнительный анализ понятийного содержания терминов «трансфер», «трансференция» и «интерференция» в отечественной и зарубежной лингвистике / М. В. Попова // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2018. – № 2 (29). – С. 11-15.
- 82 Прохорова, И. О. Обучение произношению: экспериментальные данные и методические практики / И. О. Прохорова // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – 2014. – № 2. – С. 16-23.
- 83 Распопова, Т. И. Стратегия и тактика создания современных учебников русского языка как иностранного глазами преподавателей-практиков / Т. И. Распопова, Е. Ф. Акаткина, О. Н. Олейникова, Т. И. Старикова // Мир русского слова. – 2006. – № 3, С. 82-85.
- 84 Рогозная, Н. Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев / Н. Н. Рогозная. – Иркутск : Издание ОГУП «Иркутская областная



типография № 1», 2001. 332 с.

85 Рукоосуева, О. Н. Практический курс русского языка как иностранного / О. Н. Рукоосуева. – Благовещенск : ДВОКУ, 2017. – 230 с.

86 Светозарова, Н. Д. Интонационная система русского языка / Н. Д. Светозарова. – Л., 1982. – 282 с.

87 Свешникова, О. А. Использование фонологической теории Е.А. Брызгуновой при обучении РКИ / О. А. Свешникова // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – 2015. – № 2. – С. 24-27.

88 Смирнова, Т. И. Русский язык. Вводный фонетический курс для иностранцев / Т. И. Смирнова. – Екатеринбург : Изд-во Уральского ун-та, 2003. – 309 с.

89 Смирнова, Т. И. Фонетика. Ритмика. Интонация. Аудирование : вводный курс по русскому языку / Татьяна Смирнова // Учебно-методическое пособие для иностранных учащихся. – Екатеринбург : Изд-во Уральского ун-та, 2009. - 244 с.

90 Совсун, Г. В. Арабский акцент в русском языке на уровне звукоупотребления / Г. В. Совсун // Вопросы обучения русскому произношению студентов-иностранцев. М. : УДН, 1977г. –С. 3-12.

91 Совсун, Г. В. Методика преподавания русского языка иностранцам. Обучение произношению / Г. В. Совсун. – М. : 1976. – 81 с.

92 Совсун, Г. В. Основные черты арабского акцента на уровне фонетического строя русского языка / Г. В. Совсун // Вопросы обучения русскому произношению студентов-иностранцев. – М. : УДН, 1977. – С. 13-19.

93 Совсун, Г. В. Сопоставление системы фонем русского и арабского языков в целях обучения арабов русскому произношению / Г. В. Совсун // Теоретическая фонетика и обучение произношению. – М. : УДН, 1975. – С. 198-209.

94 Соколова М. А. Теоретическая фонетика английского языка / М. А. Соколова, И. С. Тихонова, Р. М. Тихонова, Е. Л. Фрейдина. – Дубна : Феникс,

2010. – 192 с.

95 Соседова, Н. И. Вводно-фонетический курс русского языка для студентов-арабов. М. :УДН, 1979. – 80 с.

96 Соседова, Н. И. Практическая фонетика русского языка. Для студентов-арабов, владеющих английским языком / Н. И. Соседова, Л. Н. Джунковская, Г. В. Совсун. – М. :УДН, 1967. – 219 с.

97 Стрельчук, Е. Н. Культура устной речи: фонетический аспект : учебное пособие для иностранных студентов / Е. Н. Стрельчук – Иваново : Ивановский гос. хим.-технологический ун-т, 2009. – 114 с.

98 Сурыгин, А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке /А.И. Сурыгин. – СПб. : Издательство «Златоуст», 2000. 230 с.

99 Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е издание. – М. : Изд-во МГУ, 2008. – 352 с.

100 Торсуева, И. Г. Интонация и смысл высказывания / И. Г. Торсуева. – 2-е изд. испр. – М.: Либроком, 2009. – 119 с.

101 Федотова, Н. Л. Методика коррекции слухопроизносительных навыков у арабских учащихся нефилологов / Н. Л. Федотова. // Автореф. дис. на соиск. учен. степ. к.п.н. – 16 с.

102 Фомановская, Н. И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст / Н. И. Формановская. – М. : Русский язык. 2002. – 160 с.

103 Формановская, Н. И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход / Н. И. Формановская. – М., Русский язык, 2002. – 216 с.

104 Хатим, Али Ахмед Фадлала. Проблема интерферирующего влияния арабского языка на усвоение русского письма (на материале суданского диалекта) / Али Ахмед Фадлала Хатим // Автореф. дисс. канд. филол. наук. СПб, 1993. – 21 с.

105 Хромов, С. С. Интонация в системе языка и проблемы методического. Сопоставительное изучение и описание интонации русского

языка: лингвистический и методический аспекты / С. С. Хромов // Русский язык за рубежом. – № 3. – М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, – 2017. – С. 34-38.

106 Цеплитис, Л. К. Анализ речевой интонации / Л. К. Цеплитис. – Рига : Издательство «Зинатне», 1974. – 272 с.

107 Чернышов, С. И. Поехали!-2. Русский язык для взрослых. Базовый курс / С. И. Чернышов, А. В. Чернышова. – В 2 томах. – Том 2. – М. : Высшая школа, 2012. – 200 с.

108 Чжао, Син. Влияние тонов китайского языка на обучение русскому ударению китайских студентов / Син Чжао // Вестник РУДН. Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». – 2016. – № 1. – С. 136-141.

109 Шевченко, Т. И. Теоретическая фонетика английского языка / Т. И. Шевченко // Учебное пособие для академического бакалавриата – Люберцы: Юрайт, 2016. - 196 с. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://urait.ru/bcode/431957> – 03.04.2020.

110 Шумарина, Т. Ф. Русский язык как иностранный / Т. Ф. Шумарина, И. В. Мурадян. – Одесса : ОНУ, 2014. – 44 с.

111 Шустикова, Т. В. Вводный фонетико-грамматический курс русского языка, для лиц говорящих по-английски. Учебник. Гриф МО РФ / Т. В. Шустикова. – М. : Российский университет дружбы народов (РУДН), 2013. – 651 с.

112 Шутова, М. Н. Интонационный анализ текста на начальном этапе обучения иностранных филологов-русистов / М. Н. Шутова // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сб. ст. I Междунар. конгресса препод. и руковод. подготов. ф-тов. – В 2 ч. – Ч. 2. – М.: РУДН, 2017. – С. 399-401.

113 Шутова, М. Н. Корректировочный курс фонетики русского языка для иностранных студентов в Институте Пушкина / М. Н. Шутова // Русский язык за рубежом. – 2017. – № 3. – С. 4-9.

114 Шутова, М. Н. Новации в обучении иностранных учащихся русскому ударению / М. Н. Шутова // XXVII Пушкинские чтения. 21 октября

2013 г.: сб. науч. докл.; сост. В.В. Молчановский. – М. : Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2013. – С. 471-478.

115 Шутова, М. Н. Пособие по обучению русскому ударению для изучающих русский язык как иностранный / М. Н. Шутова. – 2-е изд., стер. – М. : Русский язык. Курсы, 2016. – 96 с.

116 Шутова, М. Н. Фонетические упражнения на уроках РКИ // Русский язык за рубежом / М. Н. Шутова. – 2017. – № 2. – С. 15—17.

117 Шутова, М. Н. Фонетический аспект в методике преподавания Русского языка как иностранного / М. Н. Шутова, И. А. Орехова // Русистика. – Т. 16. – № 3. – М., 2018. – С. 261-278.

118 Щерба, Л.В. Избранные труды по русскому языку / Л. В. Щерба. – М. : Просвещение, 1957. – 188 с.

119 Jong, K. de, The phonetics of resyllabification in English and Arabic speech / K. de Jong, K. Okamura, B. Lim // Proceedings of 15th International Congress of Phonetic Sciences. – Barcelona, 2003. – P. 10.

120 Kiparsky P. Syllables and Moras in Arabic / P. Kiparsky // The Syllable in Optimality Theory / C. Fery and R. Vijver (ed.) – Cambridge University Press, 2002 – 415 p.